叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 博尔登的宠物(bolden's Pets) 000001

2. 博尔登的宠物(bolden's Pets) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博尔登的宠物(Bolden's Pets)

[-] [noʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Transcriber's Note : This e - text was produced from Galaxy Science Fiction ,
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 ,
[ɑːk'toʊbər] , - .
October , 1955 .
十月 , - .

转录者注：本电子文本摘自《银河科幻》，1955 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not reveal any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭示 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['boʊldənz][pets]
Bolden's Pets
博尔登的 宠物

博尔登的宠物

[baɪ][ef] . [el] . ['wɔlis]
By F . L . WALLACE
经过 F . L . 华莱士

作者：FL·华莱士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['diːl]
Illustrated by DIEHL
插图 经过 迪尔

由迪尔绘制插图

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ðə; ði]
The price of life was a life for a life — which was all the reward the
这 价格 的 生活 曾是 一个 生活 为了 一个 生活 — 哪个 曾是 全部 这 报酬 这
['vɪktɪm] [lʊkt] [fɔːr; fər] !
victim looked for !
受害者 看起来 为了 !

生命的代价是以命偿命——而这正是受害者所寻求的全部回报！

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][gɪfts] .
IS HANDS were shaking as he exhibited the gifts .
是 双手 是 摇晃 作为 他 展出 这 礼物 .

他在展示礼物时，双手都在颤抖。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fluː] ;
If he were on Earth , he would be certain it was the flu ;
如果 他 是 在 地球 , 他 会 是 肯定 它 曾是 这 流感 ;

如果他在地球上，他一定会确信这是流感；

[ɪn][ðə; ði] [sen'tɔ:rəs] ['sɪstəm] , [kræŋkən] .

in	the	Centaurus	system	,	kranken	.
在	这	半人马座	系统	,	病人	.

在半人马座系统中，kranken。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][væn] - , [soʊ] [li:] ['boʊldən] ['kudnt] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] .

But	this	was	Van	Daamas	,	so	Lee	Bolden	couldn't	say	what	he	had	.
但	这	曾是	范	-	,	所以	李	博尔登	不能	说	什么	他	有	.

但这是范·达马斯，所以李·博尔登无法说出他掌握了什么。

[mæn]['hædnt] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

Man	hadn't	been	here	long	enough	to	investigate	the	diseases	with	any	degree	of
男人	之前没有	到过	这里	长的	足够的	到	调查	这	疾病	和	任何	程度	的

['θɜ:roʊnəs] .

thoroughness	.
彻底性	.

人类在这里的时间还不够长，不足以对这些疾病进行任何程度的彻底调查。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['dɪfrənt] ['hæzərdz][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][æz; əz] [nu:] [p'lænɪts][wɜ:r; wər] ['setld] .

There	were	always	different	hazards	to	overcome	as	new	planets	were	settled	.
那里	是	总是	不同的	危险	到	克服	作为	新的	行星	是	定居	.

在新的星球上定居时，总会面临不同的危险需要克服。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪn'fekʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] , ['boʊldən][wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] [kən'sɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi]

But	whatever	infection	he	had	,	Bolden	was	not	greatly	concerned	as	he
但	任何	感染	他	有	,	博尔登	曾是	不是	非常	担心的	作为	他

['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði][gɪfts] .

counted	out	the	gifts	.
计数	出去	这	礼物	.

但无论他感染了什么疾病，博尔登在清点礼物时都并不太担心。

[hi:; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði]['ɑ:nset][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [pər'hæps][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .

He	had	felt	the	onset	of	illness	perhaps	an	hour	before	.
他	有	毛毡	这	发病	的	疾病	也许	一个	小时	前	.

他可能在一个小时前就感觉到了不适的迹象。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['hi:d][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

When	he	got	back	to	the	settlement	he'd	be	taken	care	of	.
什么时候	他	得到	后退	到	这	沉降	他会	是	已采取	关心	的	.

他回到定居点后会有人照顾他。

[ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] .

That	was	half	a	day's	flight	from	here	.
那	曾是	一半	一个	天	航班	从	这里	.

从这里飞过去要半天时间。

[ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['medɪk(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪzd]

The	base	was	equipped	with	the	best	medical	facilities	that	had	been	devised
这	根据	曾是	配备	和	这	最好的	医疗的	设施	那	有	到过	设计

.

:

.

基地配备了当时最先进的医疗设施。

[hi:; hi] [stækt] [ʌp][ðə; ði][gɪfts][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ʃoʊ] : [faɪv] [perz] [ʌv; əv]['reɪdɑ:r]

He	stacked	up	the	gifts	to	make	an	impressive	show	:	five	pairs	of	radar
他	堆叠	向上	这	礼物	到	制作	一个	感人的	展示	:	五	对	的	雷达

['gɑ:g(ə)lz] ,

goggles	,
风镜	,

他把礼物堆放在一起，营造出令人印象深刻的效果：五副雷达护目镜，

['sev(ə)n] [haɪ] - [və'lɑ:səti] ['kɑ:rbaɪn] , ['sev(ə)n][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

seven	high	-	velocity	carbines	,	seven	boxes	of	ammunition	.
七	高的	-	速度	卡宾枪	,	七	盒子	的	弹药	.

七支高速卡宾枪，七盒弹药。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [oʊn] [ru:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] — [ˌaɪ 'ti:]

This	was	the	natives	'	own	rule	and	was	never	to	be	disregarded	—	it
这	曾是	这	本地人	-	自己的	规则	和	曾是	绝不	到	是	被忽视	—	它

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɑ:d] ['nʌmbər] [ʌv; əv][gɪfts] .

had	to	be	an	odd	number	of	gifts	.
有	到	是	一个	奇怪的	数字	的	礼物	.

这是当地人自己的规定，绝对不能违背——礼物的数量必须是奇数。

[ðə; ði][væn] - ['neɪtɪv] [geɪzd] [ɪm'pæsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [hi:p] .

The	Van	Daamas	native	gazed	impassively	at	the	heap	.
这	范	-	本国的	凝视	面无表情地	在	这	堆	.

这位来自范达马斯的本地人面无表情地凝视着那堆东西。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['ræðər] [streɪndʒ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvər][wʌz; wəz] [stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	carried	a	rather	strange	bow	and	a	quiver	was	strapped	to	his
他	携带	一个	相当	奇怪的	弓	和	一个	颤动	曾是	绑带	到	他的

[θaɪ] .

thigh	.
大腿	.

他带着一把造型奇特的弓，大腿上绑着一个箭筒。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði]['ærəus][wɜ:r; wər] ['braɪtli] ['kʌlərd] , ['moʊstli] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

With	one	exception	,	the	arrows	were	brightly	colored	,	mostly	red	and	yellow	.
和	一	例外	,	这	箭头	是	明亮地	有色	,	大多	红色的	和	黄色的	.

除了一支箭之外，其余的箭颜色都很鲜艳，大多是红色和黄色。

['boʊldən][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['i:zi] [rɪ'kʌvəri] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [mɪst] .

Bolden	supposed	this	was	for	easy	recovery	in	case	the	shot	missed	.
博尔登	据称	这	曾是	为了	简单的	恢复	在	案件	这	射击	错过	.

博尔登认为这是为了在投篮不中时便于恢复。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][wʌn] ['æroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [steɪnd] [dɑ:rk] [blu:] .

But	there	was	always	one	arrow	that	was	stained	dark	blue	.
但	那里	曾是	总是	一	箭	那	曾是	染色	黑暗的	蓝色的	.

但总有一支箭被染成了深蓝色。

['boʊldən][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] — [noʊ] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz]['evər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wʌn]['sɑ:mbər] -

Bolden	had	observed	this	before	—	no	native	was	ever	without	that	one	somber	-
博尔登	有	观察到	这	前	—	不	本国的	曾是	曾经	没有	那	一	忧郁	-

['lʊkɪŋ] ['æroʊ] .

looking	arrow	.
寻找	箭	.

博尔登以前就观察到过这一点——每个土著人都会带着那支看起来很忧郁的箭。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][væn] - [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [roʊb] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]

The	man	of	Van	Daamas	stood	there	and	the	thin	robe	that	was	no
这	男人	的	范	-	站立	那里	和	这	薄的	长袍	那	曾是	不

[prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['rɪpld] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [ðæt]

protection	against	the	elements	rippled	slightly	in	the	chill	current	of	air	that
保护	反对	这	元素	涟漪	轻微地	在	这	寒意	当前的	的	空气	那

[floʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

flowed	down	the	mountainside	.
流动	向下	这	山坡	.

范达马斯人站在那里，他那件薄薄的长袍根本无法抵御严寒，在从山坡上吹下来的寒风中微微飘动。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	I	will	go	talk	with	the	others	,	"	he	said	in	English	.
"	我	将要	去	讲话	和	这	其他的	,	"	他	说	在	英语	.

“我会去和其他人谈谈，”他用英语说道。

" [goʊ] [tɔːk] , " [sed] ['boʊldən] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['ʃɪvər] .

"	Go	talk	,	"	said	Bolden	,	trying	not	to	shiver	.
"	去	讲话	,	"	说	博尔登	,	尝试	不是	到	颤抖	.

“去谈谈吧，”博尔登说着，努力不让自己发抖。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['neɪtɪv] [spiːtʃ] ,

He	replied	in	native	speech	,
他	回复	在	本国的	演讲	,

他用母语回答说：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'vɜːrt][tuː; tə]

but	a	few	words	exhausted	his	knowledge	and	he	had	to	revert	to
但	一个	很少	字	筋疲力尽的	他的	知识	和	他	有	到	恢复	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

his	own	language	.
他的	自己的	语言	.

但几个词就耗尽了他的所有知识，他不得不改用自己的母语。

" [teɪk] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Take	the	gifts	with	you	.
"	拿	这	礼物	和	你	.

“把礼物带走。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .

They	are	yours	,	no	matter	what	you	decide	.
他们	是	你的	,	不	事情	什么	你	决定	.

无论你做出什么决定，它们都属于你。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['gɑːg(ə)lz] .

"	The	native	nodded	and	reached	for	a	pair	of	goggles	.
"	这	本国的	点头	和	达到	为了	一个	一对	的	风镜	.

当地人点点头，伸手去拿一副护目镜。

[hiː; hi][traɪd][ðem; ðəm][ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər] [fɑːg] [ænd; ənd][mɪst] - ['ʃraʊdɪd] [sloʊps] .

He	tried	them	on	,	looking	out	over	fog	and	mist	-	shrouded	slopes	.
他	尝试	他们	在	,	寻找	出去	超过	多雾路段	和	薄雾	-	被遮蔽的	连续下坡	.

他试穿了一下，眺望着雾气弥漫的山坡。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][væn] - ['niːdɪd] ['reɪdɑːr] [les] [ðæn; ðən]['eni] [reɪs] ['boʊldən] [nuː] [ʌv; əv] .

These	people	of	Van	Daamas	needed	radar	less	than	any	race	Bolden	knew	of	.
这些	人们	的	范	-	需要	雷达	较少的	比	任何	种族	博尔登	知道	的	.

范达马斯人比博尔登所知的任何种族都更不需要雷达。

['lɪvɪŋ] [baɪ] ['prefrəns] [ɪn] ['maʊntnz] ,

Living	by	preference	in	mountains	,
活的	经过	偏爱	在	山脉	,

出于个人喜好，居住在山区。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [θruː]

they	had	developed	a	keenness	of	vision	that	enabled	them	to	see	through
他们	有	发达	一个	敏锐	的	想象	那	已启用	他们	到	看	通过

[ðə; ði][pər'petʃuəl] [fɑːg] [ænd; ənd][mɪst][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ɜːrθˌmæn] .

the	perpetual	fog	and	mist	far	better	than	any	Earthman	.
这	永久	多雾路段	和	薄雾	远的	更好的	比	任何	地球人	.

他们练就了敏锐的视力，能够比任何地球人更好地看穿永恒的雾气。

[ˌpærə'dɑ:ksɪkli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑ:g(ə)lz] [ðeɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [moʊst] .

Paradoxically	**it**	**was**	**the**	**goggles**	**they**	**appreciated**	**most**	**.**
矛盾的是	它	曾是	这	风镜	他们	感谢	最多	.

矛盾的是，他们最喜欢的却是护目镜。

[ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [saɪt] [si:md] [mɔ:r] ['preʃəs] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['paʊərf(ə)l] ['kɑ:rbaɪn] .

Extending	**their**	**sight**	**seemed**	**more**	**precious**	**to**	**them**	**than**	**powerful**	**carbines**	**.**
扩展	他们的	视线	似乎	更多的	宝贵的	到	他们	比	强大的	卡宾枪	.

对他们来说，扩展视野似乎比强大的卡宾枪更重要。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʃʌvd] [ðə; ði]['gɑ:g(ə)lz][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , ['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

The	**native**	**shoved**	**the**	**goggles**	**up**	**on**	**his**	**forehead**	**,**	**smiling**	**with**	**pleasure**	**.**
这	本国的	推搡	这	风镜	向上	在	他的	前额	,	微笑	和	乐趣	.

当地人把护目镜推到额头上，脸上露出满意的笑容。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['boʊldən][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm]

Noticing	**that**	**Bolden**	**was**	**shivering**	**,**	**he**	**took**	**his**	**hands**	**and**	**examined**	**them**
注意到	那	博尔登	曾是	瑟瑟发抖	,	他	采取	他的	双手	和	检查	他们

.

:

.

他注意到博尔登在发抖，便拿起他的手仔细查看。

" [hændz] [sɪk] ? " [hi:; hi] ['kwiərid] .

"	**Hands**	**sick**	**?**	**"**	**he**	**queried**	**.**
"	手	生病的	?	"	他	查询	.

"手部有疾病吗？"他问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['boʊldən] .

"	**A**	**little**	**,**	**"**	**said**	**Bolden**	**.**
"	一个	小的	,	"	说	博尔登	.

"有一点点，"博尔登说。

" [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	**I'll**	**be**	**all**	**right**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	患病的	是	全部	正确的	在	这	早晨	.

"我明天早上就会没事的。"

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['gædərd] [ʌp][ðə; ði][gɪfts] .

"	**The**	**native**	**gathered**	**up**	**the**	**gifts**	**.**
"	这	本国的	聚集	向上	这	礼物	.

当地人收拾好了礼物。

" [goʊ] [tɔ:k] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	**Go**	**talk**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**as**	**he**	**went**	**away**	**.**
"	去	讲话	,	"	他	重复	作为	他	去	离开	.

"去谈谈吧，"他边走边重复道。

[el]

L
L

L

[i:] ['boʊldən] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ptər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

EE	**BOLDEN**	**sat**	**in**	**the**	**copter**	**and**	**waited**	**.**
EE	加粗	卫星	在	这	直升机	和	等待	.

EE BOLDEN坐在直升机里等待。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ðɪs] ['neɪtɪv] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

He	**didn't**	**know**	**how**	**much**	**influence**	**this**	**native**	**had**	**with**	**his**	**people**	**.**
他	没有	知道	如何	很多	影响	这	本国的	有	和	他的	人们	.

他并不知道这个土著对他的族人有多大的影响力。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɪˈgoʊʃieɪt] ,

He	had	come	to	negotiate	,
他	有	来	到	谈判	,

他来这里是为了谈判，

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər]

but	this	might	have	been	because	he	understood	English	somewhat	better
但	这	可能	有	到过	因为	他	理解	英语	有些	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

than	the	others	.
比	这	其他的	.

但这可能是因为他比其他人更懂英语。

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	council	of	the	natives	would	make	the	decision	about	working	for	the
一个	理事会	的	这	本地人	会	制作	这	决定	关于	在职的	为了	这

- ['set(ə)lmənt] .

Earthmen's	settlement	.
-	沉降	.

土著居民委员会将决定是否为地球人定居点工作。

[ɪf] [ðeɪ] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts] , [ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] .

If	they	approved	of	the	gifts	,	they	probably	would	.
如果	他们	得到正式认可的	的	这	礼物	,	他们	大概	会	.

如果他们喜欢这些礼物，他们很可能会送。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][weɪt] — [ænd; ənd] [ˈʃɪvər] .

There	was	nothing	to	do	now	but	wait	—	and	shiver	.
那里	曾是	没有什么	到	做	现在	但	等待	—	和	颤抖	.

现在除了等待和瑟瑟发抖，别无他法。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [nʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wəːnt, weənt] [mʌtʃ] [ˈbetər] .

His	hands	were	getting	numb	and	his	feet	weren't	much	better	.
他的	双手	是	获得	麻木的	和	他的	脚	不是	很多	更好的	.

他的双手开始麻木，双脚的情况也好不到哪里去。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][rekˈtæŋgjələr] [ˈwɪkər] [ˈbæskɪt] .

Presently	the	native	came	out	of	the	fog	carrying	a	rectangular	wicker	basket	.
目前	这	本国的	来了	出去	的	这	多雾路段	携带	一个	矩形的	柳条	篮子	.

这时，一个当地人从雾中走了出来，手里提着一个长方形的柳条篮子。

[ˈboʊldən][wʌz; wəz] [dɪˈprest] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Bolden	was	depressed	when	he	saw	it	.
博尔登	曾是	郁闷	什么时候	他	锯	它	.

博尔登看到后很沮丧。

[wʌn] [gɪft][ɪn] [rɪˈtɜːrn][fɔːr; fər][ˈgɑːg(ə)lz] , [ˈkɑːrbaɪn] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

One	gift	in	return	for	goggles	,	carbines	,	ammunition	.
一	礼物	在	返回	为了	风镜	,	卡宾枪	,	弹药	.

用一件礼物换取护目镜、卡宾枪和弹药。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfeɪvərəbl] .

The	rate	of	exchange	was	not	favorable	.
这	速度	的	交换	曾是	不是	有利	.

汇率并不有利。

[ˈniːðər] [wʊd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][biː; bi] .

Neither	would	the	reply	be	.
两者都不	会	这	回复	是	.

答案也不会是。

[ðə; ði][mæn][set][ðə; ði]['bæskɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['boʊldən][tuː; tə] [spiːk] .

The	man	set	the	basket	down	and	waited	for	Bolden	to	speak	.
这	男人	放	这	篮子	向下	和	等待	为了	博尔登	到	说话	.

那人放下篮子，等着博尔登开口说话。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [tɔːkt] ? " [æskt] ['boʊldən] .

"	The	people	have	talked	?	"	asked	Bolden	.
"	这	人们	有	谈话	?	"	问	博尔登	.

“民众已经表态了吗？”博尔登问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	We	have	talked	to	come	,	"	said	the	native	,	holding	out	his	fingers	.
"	我们	有	谈话	到	来	,	"	说	这	本国的	,	保持	出去	他的	手指	.

“我们已经商量好了要来，”当地人说着，伸出了手指。

" [ɪn] [faɪv] [ɔːr]['sev(ə)n] [deɪz] , [wiː; wi] [kʌm] .

"	In	five	or	seven	days	,	we	come	.
"	在	五	或者	七	天	,	我们	来	.

“五到七天后，我们就到了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

"	It	was	a	surprise	,	a	pleasant	one	.
"	它	曾是	一个	惊喜	,	一个	令人愉快的	一	.

“这真是个惊喜，一个令人愉快的惊喜。”

[dɪd][wʌn] ['wɪkər] ['bæskɪt]['iːkwəl][soʊ]['meni] [faɪn] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [suː'pɜːrlətɪv] [tek'nɑːlədʒi] ?

Did	one	wicker	basket	equal	so	many	fine	products	of	superlative	technology	?
做过	一	柳条	篮子	平等的	所以	许多	美好的	产品	的	最高级	技术	?

一个柳条篮就能抵得上这么多采用顶尖技术制成的精美产品吗?

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Apparently	it	did	.
显然	它	做过	.

显然确实如此。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['vælјuːz] .

The	natives	had	different	values	.
这	本地人	有	不同的	值	.

当地居民有着不同的价值观。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌn] [per] [ʌv; əv]['gɑːg(ə)lz][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['kɑːrbaɪn] ,

To	them	,	one	pair	of	goggles	was	worth	more	than	three	carbines	,
到	他们	,	一	一对	的	风镜	曾是	值得	更多的	比	三	卡宾枪	,

对他们来说，一副护目镜比三支卡宾枪还值钱。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['niːdlz] ['iːzəli] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

a	package	of	needles	easily	the	equivalent	of	a	box	of	ammunition	.
一个	包裹	的	针	容易地	这	相等的	的	一个	盒子	的	弹药	.

一包针头的价值很容易就相当于一盒弹药。

" [its] [gʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] .

"	It's	good	you	will	come	.
"	它是	好的	你	将要	来	.

“你来真是太好了。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , " [sed] ['boʊldən] .

I	will	leave	at	once	to	tell	them	at	the	settlement	,	"	said	Bolden	.
我	将要	离开	在	一次	到	告诉	他们	在	这	沉降	,	"	说	博尔登	.

“我这就去告诉定居点的人们，”博尔登说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,

There	was	something	moving	in	the	basket	,
那里	曾是	某物	移动	在	这	篮子	,

篮子里有什么东西在动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːv] [wʌz; wəz][kloʊz][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	weave	was	close	and	he	couldn't	see	through	it	.
但	这	编织	曾是	关闭	和	他	不能	看	通过	它	.

但是织物很密，他看不透。

" [steɪ] , " [ðə; ði][mæn][əd'vaɪzd] .

"	Stay	,	"	the	man	advised	.
"	停留	,	"	这	男人	建议	.

"留下来，"那人建议道。

" [ə; eɪ][stɔːrm] [bloʊz] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] . "

"	A	storm	blows	through	the	mountains	.	"
"	一个	风暴	打击	通过	这	山脉	.	"

"暴风雨席卷群山。"

" [aɪ] [wɪl] [flaɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːrm] , " [sed] ['boʊldən] .

"	I	will	fly	around	the	storm	,	"	said	Bolden	.
"	我	将要	飞	大约	这	风暴	,	"	说	博尔登	.

"我会绕过风暴飞行，"博尔登说道。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [sɪk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːfər] .

If	he	hadn't	been	sick	he	might	have	accepted	the	offer	.
如果	他	之前没有	到过	生病的	他	可能	有	公认	这	提供	.

如果他没生病，他或许会接受这份工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

But	he	had	to	get	back	to	the	settlement	for	treatment	.
但	他	有	到	得到	后退	到	这	沉降	为了	治疗	.

但他必须返回定居点接受治疗。

[ɑːn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['plænɪt][juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] [dɪ'veləp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['siːmɪŋli]

On	a	strange	planet	you	never	could	tell	what	might	develop	from	a	seemingly
在	一个	奇怪的	行星	你	绝不	可以	告诉	什么	可能	发展	从	一个	似乎

['maɪnər]['eɪlmənt] .

minor	ailment	.
次要的	病痛	.

在一个陌生的星球上，你永远无法预料看似轻微的疾病会发展成什么样子。

[bɪ'saɪdz] ['hiːd] [ɔːl'redi] [bɪn] [gɔːn] [tuː] [deɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [traɪb][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]

Besides	he'd	already	been	gone	two	days	searching	for	this	tribe	in	the	interminable
除了	他会	已经	到过	已消失	二	天	搜索	为了	这	部落	在	这	没完没了

[fɑːg] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

fog	that	hung	over	the	mountains	.
多雾路段	那	悬挂	超过	这	山脉	.

此外，他已经在笼罩着群山的无尽迷雾中寻找这个部落两天了。

[ðoʊz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wʊd] [wɑːnt][hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get]

Those	waiting	at	the	base	would	want	him	back	as	soon	as	he	could	get
那些	等待	在	这	根据	会	想	他	后退	作为	很快	作为	他	可以	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

基地里的人都盼着他能尽快回来。

" [flaɪ][fɑːr][ə'raʊnd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Fly	far	around	,	"	said	the	man	.
"	飞	远的	大约	,	"	说	这	男人	.

"飞得远一点，"那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg][stɔːrm] .

"	It	is	a	big	storm	.
"	它	是	一个	大的	风暴	.

这是一场大风暴。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbɪn] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði]

"	He	took	up	the	basket	and	held	it	level	with	the	cabin	,	opening	the
"	他	采取	向上	这	篮子	和	握住	它	等级	和	这	舱	,	开幕	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

他拿起篮子，把它举到与小屋齐平的位置，打开了篮子的顶部。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [skwɜːmd] [aʊt][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] .

An	animal	squirmed	out	and	disappeared	inside	.
一个	动物	扭动着身子	出去	和	消失	里面	.

一只动物从里面钻了出来，消失不见了。

['boʊldən] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [gləud] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ɪn'tɪrɪər] .

Bolden	looked	askance	at	the	eyes	that	glowed	in	the	dim	interior	.
博尔登	看起来	斜视	在	这	眼睛	那	发光	在	这	暗淡	内部的	.

博尔登斜眼看着昏暗室内那双闪着光的眼睛。

[hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['klɪrli] [wʌt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə]

He	hadn't	seen	clearly	what	the	creature	was	and	he	didn't	like	the	idea
他	之前没有	已见	清楚地	什么	这	生物	曾是	和	他	没有	喜欢	这	主意

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

of	having	it	loose	in	the	cabin	,
的	拥有	它	松动的	在	这	舱	,

他没看清那是什么生物，也不喜欢让它在小屋里乱窜。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][flai] [θruː] [ə; eɪ][stɔːrm] .

particularly	if	he	had	to	fly	through	a	storm	.
特别	如果	他	有	到	飞	通过	一个	风暴	.

尤其是如果他必须穿越暴风雨的话。

[ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] .

The	man	should	have	left	it	in	the	basket	.
这	男人	应该	有	左边	它	在	这	篮子	.

那个人本应该把它留在篮子里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæskɪt] [plʌs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [gɪfts] — [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	basket	plus	the	animal	would	have	been	two	gifts	—	and	the
但	这	篮子	加	这	动物	会	有	到过	二	礼物	—	和	这

['neɪtɪvz] ['nevər] [kən'sɪdərd] ['eniθɪŋ] [ɪn]['iːv(ə)n] ['nʌmbərz] .

natives	never	considered	anything	in	even	numbers	.
本地人	绝不	经过考虑的	任何事物	在	甚至	数字	.

但是篮子加上动物就是两份礼物——而当地人从来不认为任何东西是偶数。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	It	will	not	hurt	,	"	said	the	man	.
"	它	将要	不是	伤害	,	"	说	这	男人	.

“不会疼的，”那人说。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pet] .

"	A	gentle	pet	.
"	一个	温和的	宠物	.

“一只温顺的宠物。”

" [ə; eɪ]

"	A
"	一个

“一个

[es][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][pets][ænd; ənd]['veri] [fjuː] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] .

S	FAR	as	he	knew	,	there	were	no	pets	and	very	few	domesticated	animals	.
S	远的	作为	他	知道	,	那里	是	不	宠物	和	非常	很少	家养的	动物	.

据他所知，这里没有宠物，家养动物也很少。

['boʊldən] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [laɪt] .

Bolden	**snapped**	**on**	**the**	**cabin**	**light**	**.**
博尔登	啪啪	在	这	舱	光	.

博尔登打开了舱内灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['kriːtʃərz] ['evri] [traɪb] [kept] [ɪn]['keɪdʒɪz] [nɪr] [ðə; ði]

It	**was**	**one**	**of**	**those**	**mysterious**	**creatures**	**every**	**tribe**	**kept**	**in**	**cages**	**near**	**the**
它	曾是	一	的	那些	神秘	生物	每一个	部落	保留	在	笼子	靠近	这

['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðer; ðər][kæmps] .

outskirts	**of**	**their**	**camps**	**.**
郊区	的	他们的	营地	.

这是那种神秘的生物，每个部落都会把它养在营地边缘附近的笼子里。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ][wʌn] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['iːðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

What	**they**	**did**	**with**	**them**	**no**	**one**	**knew**	**and**	**the**	**natives**	**either**	**found**	**it**
什么	他们	做过	和	他们	不	一	知道	和	这	本地人	任何一个	成立	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːr][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː][soʊ] .

impossible	**to**	**explain**	**or**	**did**	**not**	**care**	**to**	**do**	**so**	**.**
不可能的	到	解释	或者	做过	不是	关心	到	做	所以	.

没有人知道他们用这些东西做了什么，当地人要么觉得无法解释，要么根本不在乎解释。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ]

It	**seemed**	**unlikely**	**that**	**the**	**creatures**	**were**	**used**	**for**	**food**	**and**	**certainly**	**they**
它	似乎	不太可能	那	这	生物	是	用过的	为了	食物	和	当然	他们

[wɜːr; wər][nɑːt][wɜːrk] ['ænɪmlz] .

were	**not**	**work**	**animals**	**.**
是	不是	工作	动物	.

这些动物不太可能是用来食用的，而且它们肯定不是役畜。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pets] ['iːðər] .

And	**in**	**spite**	**of**	**what**	**this**	**man**	**said**	**,**	**they**	**were**	**not**	**pets**	**either**	**.**
和	在	尽管如此	的	什么	这	男人	说	,	他们	是	不是	宠物	任何一个	.

尽管这个人这么说，但他们也不是宠物。

[noʊ] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['kriːtʃərz]

No	**Earthman**	**had**	**ever**	**seen**	**a**	**native**	**touch**	**them**	**nor**	**had**	**the**	**creatures**
不	地球人	有	曾经	已见	一个	本国的	触碰	他们	也不	有	这	生物

['evər] [bɪn] [siːn] ['wɑːndərɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

ever	**been**	**seen**	**wandering**	**at**	**large**	**in**	**the**	**camp**	**.**
曾经	到过	已见	漫游	在	大的	在	这	营	.

地球人从未见过土著人触碰过它们，也从未见过这些生物在营地里四处游荡。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [naʊ] , [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː] ['ɜːθs] [pə'zeʃn] .

And	**until**	**now**	**,**	**none**	**had**	**been**	**permitted**	**to**	**pass**	**into**	**Earth's**	**possession**	**.**
和	直到	现在	,	没有任何	有	到过	允许	到	经过	进入	地球的	拥有	.

而在此之前，没有一件被允许进入地球。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	**scientists**	**at**	**the**	**settlement**	**would**	**regard**	**this**	**acquisition**	**with**	**delight**	**.**
这	科学家	在	这	沉降	会	看待	这	获得	和	喜	.

该殖民地的科学家们会对这一发现感到欣喜。

" [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

"	**Touch**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**native**	**.**
"	触碰	它	,	"	说	这	本国的	.

"摸摸它，"当地人说。

['boʊldən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

Bolden	held	out	his	trembling	hand	and	the	animal	came	to	him	with
博尔登	握住	出去	他的	发抖	手	和	这	动物	来了	到	他	和

[ə'lɜ:rt] [ænd; ənd] ['frendli] ['jeloʊ] [aɪz] .

alert	and	friendly	yellow	eyes	.
警报	和	友好的	黄色的	眼睛	.

博尔登伸出颤抖的手，那只动物睁着警觉友好的黄色眼睛朝他走来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] [smɔ:l] [dɔ:g] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] .

It	was	about	the	size	of	a	rather	small	dog	,	but	it	didn't	look	much	like	one	.
它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	相当	小的	狗	,	但	它	没有	看	很多	喜欢	一	.

它体型和小型犬差不多，但看起来不太像狗。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'zembld] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ə; eɪ] ['taɪni] ['slendər] [ber] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɑ:si] [ænd; ənd] ['ʃægi] ['sɪnəmən] [koʊt] .

It	resembled	more	closely	a	tiny	slender	bear	with	a	glossy	and	shaggy	cinnamon	coat	.
它	类似	更多的	密切	一个	微小的	苗条	熊	和	一个	光滑	和	毛茸茸	肉桂	外套	.

它看起来更像一只体型纤细的小熊，有着光滑蓬松的肉桂色皮毛。

['boʊldən] [ræn] [hɪz; ɪz] [hændz] [θru:] [ðə; ði] [kli:n] - [smelɪŋ] [fɜ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Bolden	ran	his	hands	through	the	clean	-	smelling	fur	and	the	touch	warmed	his	fingers	.
博尔登	跑	他的	双手	通过	这	干净的	-	闻起来	毛皮	和	这	触碰	温暖	他的	手指	.

博尔登用手抚摸着散发着干净气味的皮毛，触感温暖了他的手指。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [skwɜ:md] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

The	animal	squirmed	and	licked	his	fingers	.
这	动物	扭动着身子	和	舔过	他的	手指	.

那动物扭动着身体，舔着他的手指。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɑ:t] [jʊr; jər] [teɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

"	It	has	got	your	taste	,	"	said	the	native	.
"	它	有	得到	你的	品尝	,	"	说	这	本国的	.

"这很合你的口味，"当地人说。

" [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

"	Be	all	right	now	.
"	是	全部	正确的	现在	.

"现在没事了。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:rz] .

It	is	yours	.
它	是	你的	.

它是你的。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪst] .

"	He	turned	and	walked	into	the	mist	.
"	他	转向	和	步行	进入	这	薄雾	.

他转身走进了迷雾中。

['boʊldən][gɑːt][ɪn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['moʊtɝz] [waɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt]

Bolden	**got**	**in**	**and**	**started**	**the**	**motors**	**while**	**the**	**animal**	**climbed**	**into**	**the**	**seat**
博尔登	得到	在	和	开始	这	电机	尽管	这	动物	攀登	进入	这	座位

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	**him**	**.**
旁	他	.

博尔登坐进车里，发动了引擎，而那只动物则爬到他旁边的座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [θɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔːlweɪz]

It	**was**	**a**	**friendly**	**thing**	**and**	**he**	**couldn't**	**understand**	**why**	**the**	**natives**	**always**
它	曾是	一个	友好的	事物	和	他	不能	理解	为什么	这	本地人	总是

[kept] [ˌaɪ 'tiː][keɪdʒd] .

kept	**it**	**caged**	**.**
保留	它	笼中	.

那是一件很友好的事，他不明白为什么当地人总是把它关在笼子里。

[hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

He	**headed**	**straight**	**up**	**,**	**looking**	**for**	**a**	**way**	**over**	**the**	**mountains**	**to**	**avoid**	**the**
他	标题	直的	向上	,	寻找	为了	一个	方式	超过	这	山脉	到	避免	这

[ɪm'pendɪŋ] [stɔːrm] .

impending	**storm**	**.**
即将到来的	风暴	.

他径直向上走，寻找翻越群山的路，以躲避即将到来的暴风雪。

[fɑːg] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [piːks] [wɜːr; wər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

Fog	**made**	**it**	**difficult**	**to**	**tell**	**where**	**the**	**peaks**	**were**	**and**	**he**	**had**	**to**
多雾路段	制成	它	难的	到	告诉	在哪里	这	高峰	是	和	他	有	到

[drɑːp] ['loʊər] ,

drop	**lower**	**,**
降低	降低	,

浓雾使人难以辨认山峰的位置，他不得不降低高度。

['fɑːloʊɪŋ] [mi'ændərɪŋ] ['væliz] .

following	**meandering**	**valleys**	**.**
下列的	弯曲	山谷	.

沿着蜿蜒的山谷。

[hiː; hi] [fluː] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [ˌvɪzə'bɪləti] [wʊd] [ə'laʊ] ,

He	**flew**	**as**	**swiftly**	**as**	**limited**	**visibility**	**would**	**allow**	**,**
他	飞翔	作为	迅速地	作为	有限的	能见度	会	允许	,

在能见度有限的情况下，他尽可能快地飞行。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][broʊk] .

but	**he**	**hadn't**	**gone**	**far**	**when**	**the**	**storm**	**broke**	**.**
但	他	之前没有	已消失	远的	什么时候	这	风暴	打破	.

但他还没走多远，暴风雨就来了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

He	**tried**	**to**	**go**	**over**	**the**	**top**	**of**	**it**	**,**	**but**	**this**	**storm**	**seemed**	**to**	**have**
他	尝试	到	去	超过	这	顶部	的	它	,	但	这	风暴	似乎	到	有

[noʊ][tɑːp] .

no	**top**	**.**
不	顶部	.

他试图翻越风暴，但这场风暴似乎没有尽头。

[ðə; ði]['riːdʒən][wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːtli] [mæpt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['reɪdɑːr] ['wɔznt] [mʌtʃ] [help] [ɪn][ðə; ði]

The	**region**	**was**	**incompletely**	**mapped**	**and**	**even**	**radar**	**wasn't**	**much**	**help**	**in**	**the**
这	地区	曾是	不完全	已映射	和	甚至	雷达	不是	很多	帮助	在	这

[trə'mendəs] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

tremendous	**electrical**	**display**	**that**	**raged**	**around**	**the**	**ship**	**.**
巨大的	电气	展示	那	愤怒	大约	这	船	.

该地区地图尚未完全绘制完成，即使是雷达也无法对环绕着这艘船的巨大电力景象提供多少帮助。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [eɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

His	**arms**	**ached**	**as**	**he**	**clung**	**to**	**the**	**controls**	**.**
他的	武器	疼痛	作为	他	紧紧抓住	到	这	控制	.

他紧紧抓住操控杆，双臂酸痛不已。

[hɪz; ɪz][hændz][wəːnt, weənt]['æktʃuəli][koʊld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌm] .

His	**hands**	**weren't**	**actually**	**cold**	**,**	**they**	**were**	**numb**	**.**
他的	双手	不是	实际上	寒冷的	,	他们	是	麻木的	.

他的手其实并不冷，而是麻木了。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['ledn] .

His	**legs**	**were**	**leaden**	**.**
他的	腿	是	铅灰色	.

他双腿沉重得像灌了铅。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

The	**creature**	**crept**	**closer**	**to**	**him**	**and**	**he**	**had**	**to**	**nudge**	**it**	**away**	**.**
这	生物	悄悄地爬	更近	到	他	和	他	有	到	轻推	它	离开	.

那生物悄悄地向他靠近，他不得不把它推开。

[ˌmoʊmən'terəli][ðə; ði][dɪ'strækʃ(ə)n] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Momentarily	**the**	**distraction**	**cleared**	**his**	**head**	**.**
片刻	这	分心	已清除	他的	头	.

短暂的干扰让他头脑清醒了一些。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['eni] [lɔːŋgər] .

He	**couldn't**	**put**	**it**	**off**	**any**	**longer**	**.**
他	不能	放	它	离开	任何	更长	.

他再也不能拖延了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lænd][ænd; ənd][weɪt] [aʊt][ðə; ði][stɔːrm] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]

He	**had**	**to**	**land**	**and**	**wait**	**out**	**the**	**storm**	**—**	**if**	**he**	**could**	**find**	**a**	**place**
他	有	到	土地	和	等待	出去	这	风暴	—	如果	他	可以	寻找	一个	地方

[tuː; tə][lænd] .

to	**land**	**.**
到	土地	.

他不得不降落，等待暴风雨过去——如果他能找到降落的地方的话。

['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌn'tɪl][hiː; hi] [wɜːrkt] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪntʃt] [ðə; ði]

Flexing	**his**	**hands**	**until**	**he**	**worked**	**some**	**feeling**	**into**	**them**	**,**	**he**	**inched**	**the**
弯曲	他的	双手	直到	他	工作	一些	感觉	进入	他们	,	他	一点点地	这

[ʃɪp] ['loʊər] .

ship	**lower**	**.**
船	降低	.

他活动着双手，直到恢复了一些知觉，然后慢慢地将船身降低。

[ə; eɪ]['kænjən] [wɔːl] [luːmd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [vɪr] [ə'weɪ][ænd; ənd]

A	**canyon**	**wall**	**loomed**	**at**	**one**	**side**	**and**	**he**	**had**	**to**	**veer**	**away**	**and**
一个	峡谷	墙	迫近	在	一	边	和	他	有	到	转向	离开	和

[kiːp] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] .

keep	**on**	**looking**	**.**
保持	在	寻找	.

一侧耸立着峡谷峭壁，他不得不转向，继续观察。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [wer] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Eventually	**he**	**found**	**his**	**refuge**	**—**	**a**	**narrow**	**valley**	**where**	**the**	**force**	**of**	**the**
最终	他	成立	他的	避难所	—	一个	狭窄的	谷	在哪里	这	力量	的	这

['waɪndz][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'striːm] — [ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði][lænd] ['æŋkər] .

winds	**was**	**not**	**extreme**	**—**	**and**	**he**	**set**	**the**	**land**	**anchor**	**.**
风	曾是	不是	极端	—	和	他	放	这	土地	锚	.

最终他找到了避难所——一个风力不太大的狭窄山谷——并在那里抛下了地锚。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['dræstɪk] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] .

Unless	**something**	**drastic**	**happened**	**,**	**it**	**would**	**hold**	**.**
除非	某物	剧烈	发生	,	它	会	抓住	.

除非发生重大变故，否则这个结论会一直有效。

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː] [meɪd] [ðə; ði] [siːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] , [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [iːt] ,

E	**MADE**	**the**	**seat**	**into**	**a**	**bed**	**,**	**decided**	**he**	**was**	**too**	**tired**	**to**	**eat**	**,**
E	制成	这	座位	进入	一个	床	,	决定	他	曾是	也	疲劳的	到	吃	,

他把座位当成了床，觉得太累了吃不下饭。

[ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [sliːp] .

and	**went**	**directly**	**to**	**sleep**	**.**
和	去	直接地	到	睡觉	.

然后直接睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]

When	**he**	**awakened**	**,**	**the**	**storm**	**was**	**still**	**raging**	**and**	**the**	**little**	**animal**	**was**
什么时候	他	觉醒	,	这	风暴	曾是	仍然	愤怒	和	这	小的	动物	曾是

[snuːzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

snoozing	**by**	**his**	**side**	**.**
想睡	经过	他的	边	.

他醒来时，暴风雨仍在肆虐，小动物正睡在他身边。

[hiː; hi] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

He	**felt**	**well**	**enough**	**to**	**eat**	**.**
他	毛毡	出色地	足够的	到	吃	.

他感觉身体状况良好，可以进食了。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hædnt] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ək'septɪd]

The	**native**	**hadn't**	**explained**	**what**	**the**	**animal**	**should**	**be**	**fed**	**,**	**but**	**it**	**accepted**
这	本国的	之前没有	解释	什么	这	动物	应该	是	美联储	,	但	它	公认

['evriθɪŋ] ['boʊldən] ['ɔːfərd] .

everything	**Bolden**	**offered**	**.**
一切	博尔登	提供	.

当地人没有解释应该喂这只动物吃什么，但它接受了博尔登提供的所有东西。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɑːm'nɪvərəs] [æz; əz][mæn] .

Apparently	**it**	**was**	**as**	**omnivorous**	**as**	**Man**	**.**
显然	它	曾是	作为	杂食性	作为	男人	.

显然，它和人类一样是杂食动物。

[bɪ'fɔːr] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] ,

Before	**lying**	**down**	**again**	**,**	**he**	**made**	**the**	**other**	**seat**	**into**	**a**	**bed**	**,**
前	说谎	向下	再次	,	他	制成	这	其他	座位	进入	一个	床	,

在再次躺下之前，他把另一个座位改造成了一张床。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] .

although	**it**	**didn't**	**seem**	**to**	**matter**	**.**
虽然	它	没有	似乎	到	事情	.

虽然这似乎无关紧要。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get][ænd; ənd][hiː; hi]

The	**creature**	**preferred**	**being**	**as**	**close**	**to**	**him**	**as**	**it**	**could**	**get**	**and**	**he**
这	生物	首选	存在	作为	关闭	到	他	作为	它	可以	得到	和	他

['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt] .

didn't	**object**	**.**
没有	目的	.

那生物喜欢尽可能地靠近他，而他也没有反对。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] .

The	warmth	was	comforting	.
这	温暖	曾是	令人感到安慰	.

温暖的天气让人感到舒适。

['ɔːltərnətli] ['doʊzɪŋ][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [aʊt][ðə; ði][stɔːrm] .

Alternately	dozing	and	waking	he	waited	out	the	storm	.
交替	打盹	和	醒来	他	等待	出去	这	风暴	.

他时而打盹，时而醒来，等待暴风雨过去。

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

It	lasted	a	day	and	a	half	.
它	持续	一个	天	和	一个	一半	.

持续了一天半。

['faɪnəli] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

Finally	the	sun	was	shining	.
最后	这	太阳	曾是	灼灼	.

终于出太阳了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]['fɔːlən] [ɪl] , [fɔːr] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

This	was	two	days	since	he	had	first	fallen	ill	,	four	days	after	leaving	the
这	曾是	二	天	自从	他	有	第一的	倒下	患病的	,	四	天	后	离开	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

距离他第一次生病已经两天了，距离他离开定居点也已经四天了。

['boʊldən] [felt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

Bolden	felt	much	improved	.
博尔登	毛毡	很多	改进	.

博尔登感觉好多了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ['wɔznt] [blɜːrd] .

His	hands	were	nearly	normal	and	his	vision	wasn't	blurred	.
他的	双手	是	几乎	普通的	和	他的	想象	不是	模糊	.

他的双手几乎恢复正常，视力也没有模糊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [kɜːrld] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

He	looked	at	the	little	animal	curled	in	his	lap	,
他	看起来	在	这	小的	动物	卷曲	在	他的	膝	,

他看着蜷缩在他腿上的小动物，

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['jeloʊ] [aɪz] .

gazing	up	at	him	with	solemn	yellow	eyes	.
凝视	向上	在	他	和	庄严	黄色的	眼睛	.

她用严肃的黄色眼睛仰望着他。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

If	he	gave	it	encouragement	it	would	probably	be	crawling	all	over	him	.
如果	他	给予	它	鼓励	它	会	大概	是	爬行	全部	超过	他	.

如果他放任它，它很可能会爬满他的全身。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['frɪskɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

However	,	he	couldn't	have	it	frisking	around	while	he	was	flying	.
然而	,	他	不能	有	它	搜身	大约	尽管	他	曾是	飞行	.

但是，他不能让它在他飞行时到处乱窜。

" [kʌm] , [pet] , " [hiː; hi] [sed] — [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]
" Come , Pet , " he said — there wasn't anything else to call it — " you're going
" 来 , 宠物 , " 他 说 — 那里 不是 任何事物 别的 到 称呼 它 — " 你是 去
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

"来吧，宝贝，"他说——除此之外，没有别的词可以形容——"你将来会有一番作为。"

" ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hæf] - ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] - ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Picking it up , half - carrying and half - dragging it , he took it to the
" 挑选 它 向上 , 一半 - 携带 和 一半 - 拖拽 它 , 他 采取 它 到 这
[rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ,
rear of the compartment ,
后部 的 这 隔间 ,

他把它捡起来，半扛半拖地，带到了车厢后部。

['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [keɪʤ] [bæk] [ðer; ðər] .
improvising a narrow cage back there .
即兴发挥 一个 狭窄的 笼 后退 那里 .

在后面临时搭建了一个狭窄的笼子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] .
He was satisfied it would hold .
他 曾是 使满意 它 会 抓住 .

他确信它能撑住。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
He should have done this in the beginning .
他 应该 有 完毕 这 在 这 开始 .

他一开始就应该这么做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['hædnt] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] —
Of course he hadn't felt like it then and he hadn't had the time —
的 课程 他 之前没有 毛毡 喜欢 它 然后 和 他 之前没有 有 这 时间 —
[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɪft] .
and anyway the native would have resented such treatment of a gift .
和 反正 这 本国的 会 有 怨恨 这样的 治疗 的 一个 礼物 .

当然，他当时并不想这样做，也没有时间——而且无论如何，当地人都会对这样对待礼物感到不满。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] .
Probably it was best he had waited .
大概 它 曾是 最好的 他 有 等待 .

他或许应该再等等。

[hɪz; ɪz] [pet] ['dɪdnt] [laɪk] [kən'faɪnmənt] .
His pet didn't like confinement .
他的 宠物 没有 喜欢 监禁 .

他的宠物不喜欢被关起来。

[ˌaɪ 'tiː] [hwaɪnd] ['sɔːftli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
It whined softly for a while .
它 抱怨 轻轻 为了 一个 尽管 .

它低声呜咽了一会儿。

[ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [rɔːrd] .
The noise stopped when the motors roared .
这 噪音 停止 什么时候 这 电机 咆哮 .

马达轰鸣时，噪音停止了。

['boʊldən] ['hedɪd] [streɪt] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]

Bolden	**headed**	**straight**	**up**	**,**	**until**	**he**	**was**	**high**	**enough**	**to**	**establish**	**communication**
博尔登	标题	直的	向上	,	直到	他	曾是	高的	足够的	到	建立	沟通

['oʊvər] [ðə; ði] [pi:ks] .

over	**the**	**peaks**	**.**
超过	这	高峰	.

博尔登径直向上攀登，直到他到达足够高的高度，能够通过山峰建立通讯。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [ə'gri:mənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪlnəs] ,

He	**made**	**a**	**brief**	**report**	**about**	**the**	**natives**	**'**	**agreement**	**and**	**his**	**own**	**illness**	**,**
他	制成	一个	简短的	报告	关于	这	本地人	-	协议	和	他的	自己的	疾病	,

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] .

then	**he**	**started**	**home**	**.**
然后	他	开始	家	.

他简要汇报了当地居民的协议以及他自己的病情，然后启程回家。

[hi:; hi] [flu:] [æt; ət] [tɑ:p] [spi:d] [fɔ:r; fər] [ten] ['aʊərz] .

He	**flew**	**at**	**top**	**speed**	**for**	**ten**	**hours**	**.**
他	飞翔	在	顶部	速度	为了	十	小时	.

他以最高速度飞行了十个小时。

[hi:; hi] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [baɪ] ['nɪblɪŋ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

He	**satisfied**	**his**	**hunger**	**by**	**nibbling**	**concentrated**	**rations**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
他	使满意	他的	饥饿	经过	轻咬	集中	口粮	从	时间	到	时间	.

他时不时地吃些浓缩口粮来充饥。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hwaɪnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət] ['boʊldən] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði]

The	**animal**	**whined**	**occasionally**	**,**	**but**	**Bolden**	**had**	**learned**	**to**	**identify**	**the**
这	动物	抱怨	偶尔	,	但	博尔登	有	学习	到	确认	这

[saʊndz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] .

sounds	**it**	**made**	**.**
声音	它	制成	.

这只动物偶尔会发出呜咽声，但博尔登已经学会了辨认它发出的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['hʌŋgri] [nɔ:r] ['θɜ:rsti] .

It	**was**	**neither**	**hungry**	**nor**	**thirsty**	**.**
它	曾是	两者都不	饥饿的	也不	渴	.

它既不饿也不渴。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

It	**merely**	**wanted**	**to**	**be**	**near**	**him**	**.**
它	仅仅	通缉	到	是	靠近	他	.

它只是想待在他身边。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [beɪs] .

And	**all**	**he**	**wanted**	**was**	**to**	**reach**	**the**	**base**	**.**
和	全部	他	通缉	曾是	到	抵达	这	根据	.

他只想到达基地。

[ðə; ði] [rɔ:] ['sprɔ:lɪŋ] ['set(ə)lmənt] [lʊkt] [gʊd] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ðə; ði] ['kɑ:ptər] [daʊn] .

The	**raw**	**sprawling**	**settlement**	**looked**	**good**	**as**	**he**	**sat**	**the**	**copter**	**down**	**.**
这	生的	蔓延	沉降	看起来	好的	作为	他	卫星	这	直升机	向下	.

当他降落直升机时，眼前这片原始而广阔的居民区看起来很不错。

[mə'kænɪks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæŋərz] .

Mechanics	**came**	**running**	**from**	**the**	**hangars**	**.**
机械学	来了	跑步	从	这	机库	.

机械师们从机库里跑了出来。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [hi:; hi] [stept] [aʊt] .

They	**opened**	**the**	**door**	**and**	**he**	**stepped**	**out**	**.**
他们	打开	这	门	和	他	步	出去	.

他们打开门，他走了出去。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

And	fell	on	his	face	.
和	跌倒	在	他的	脸	.

然后脸朝下摔倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] .

There	was	no	feeling	in	his	hands	and	none	in	his	legs	.
那里	曾是	不	感觉	在	他的	双手	和	没有任何	在	他的	腿	.

他的双手和双腿都失去了知觉。

[hiː; hi]['hædnt] [rɪ'kʌvərd] .

He	hadn't	recovered	.
他	之前没有	恢复	.

他还没康复。

[diː]

D
D

D

- ['kɛslɚ] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] .

OCTOR	Kessler	peered	at	him	through	the	microscreen	.
-	凯斯勒	窥视	在	他	通过	这	微屏	.

奥克托·凯斯勒透过微型屏幕凝视着他。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] .

It	gave	his	face	a	narrow	insubstantial	appearance	.
它	给予	他的	脸	一个	狭窄的	不实质性的	外貌	.

这使他的脸显得狭长而单薄。

[ðə; ði] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] [fɔːrs] [fiːld] [in'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	microscreen	was	a	hemispherical	force	field	enclosing	his	head	.
这	微屏	曾是	一个	半球形	力量	场地	封闭	他的	头	.

微型屏幕是一个半球形力场，将他的头部包围起来。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['tuːbjələr]['sɜːrklət] [ðæt] [snæpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

It	originated	in	a	tubular	circlet	that	snapped	around	his	throat	at	the	top
它	起源于	在	一个	管状	圆环	那	啪啪	大约	他的	喉	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] - [suːt] .

of	the	decontagion	suit	.
的	这	-	套装	.

它起源于一个管状环，该环扣在他防护服顶部的脖子上。

[ðə; ði] [fiːld] [kɪld] [ɔːl][maɪkroʊlaɪf] [ðæt] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	field	killed	all	microlife	that	passed	through	it	or	came	in	contact	with	it	.
这	场地	被杀	全部	微生物	那	通过了	通过	它	或者	来了	在	接触	和	它	.

该场杀死了所有穿过或接触到它的微生物。

[ðə; ði] - [suːt][wʌz; wəz][nɑːn] - ['pɔːrəs] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrmiəb(ə)l] , ['kʌvərɪŋ] [kəm'pliːtli]

The	decontagion	suit	was	non	-	porous	and	impermeable	,	covering	completely
这	-	套装	曾是	非	-	多孔	和	不透水的	,	覆盖	完全地

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

the	rest	of	his	body	.
这	休息	的	他的	身体	.

这件防疫服不透水、不渗漏，完全覆盖了他身体的其他部分。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['θɪnər] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['θɪkər] [æt; ət][ðə; ði][səʊls] .

The	material	was	thinner	over	his	hands	and	thicker	at	the	soles	.
这	材料	曾是	更薄	超过	他的	双手	和	较厚	在	这	鞋底	.

他手上的布料较薄，脚底的布料较厚。

['boʊldən] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

Bolden	**took**	**in**	**the**	**details**	**at**	**a**	**glance**	**.**
博尔登	采取	在	这	细节	在	一个	瞥一眼	.

博尔登一眼就看穿了细节。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] ?

"	**Is**	**it**	**serious**	**?**
"	是	它	严肃的	?

情况严重吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .

"	**he**	**asked**	**,**	**his**	**voice**	**cracking**	**with**	**the**	**effort**	**.**
"	他	问	,	他的	嗓音	裂纹	和	这	努力	.

“他问道，声音因用力而颤抖。”

" ['mɪrli] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['hɑːloʊli] .

"	**Merely**	**a**	**precaution**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**hollowly**	**.**
"	仅仅	一个	预防	,	"	说	这	医生	空心地	.

“只是预防措施而已，”医生冷冷地说。

[ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saɪt] .

The	**microscreen**	**distorted**	**sound**	**as**	**well**	**as**	**sight**	**.**
这	微屏	扭曲	声音	作为	出色地	作为	视线	.

微型屏幕不仅扭曲了图像，也扭曲了声音。

" ['mɪrli] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] .

"	**Merely**	**a**	**precaution**	**.**
"	仅仅	一个	预防	.

“只是预防措施。”

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**know**	**what**	**it**	**is**	**,**	**but**	**we're**	**not**	**sure**	**of**	**the**	**best**	**way**	**to**	**treat**	**it**	**.**
我们	知道	什么	它	是	,	但	是	不是	当然	的	这	最好的	方式	到	对待	它	.

我们知道这是什么，但我们不确定最好的治疗方法是什么。

" ['boʊldən] [grʌntid] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	**Bolden**	**grunted**	**to**	**himself**	**.**
"	博尔登	哼哼	到	他自己	.

博尔登低声咕哝了一声。

[ðə; ði] [ænd; ənd] - [suːt][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [prɪ'kɔːʃənz] .

The	**microscreen**	**and**	**decontagion**	**suit**	**were**	**strong**	**precautions**	**.**
这	微屏	和	-	套装	是	强的	防范措施	.

微型防护屏和消毒服都是强有力的预防措施。

[ðə; ði]['dɑːktər] [wiːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pleɪst] ['boʊldənz][hænd]

The	**doctor**	**wheeled**	**a**	**small**	**machine**	**from**	**the**	**wall**	**and**	**placed**	**Bolden's**	**hand**
这	医生	带轮子的	一个	小的	机器	从	这	墙	和	放置	博尔登的	手

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [trɔːf] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

in	**a**	**narrow**	**trough**	**that**	**held**	**it**	**steady**	**.**
在	一个	狭窄的	槽	那	握住	它	稳定的	.

医生从墙边推来一台小型机器，将博尔登的手放在一个狭窄的槽里，使手保持稳定。

[ðə; ði] ['aɪpiːs] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɪŋgər][tɪps] , ['kɛslɚ]

The	**eyepiece**	**slid**	**into**	**the**	**microscreen**	**and**	**,**	**starting**	**at**	**the**	**finger**	**tips**	**,**	**Kessler**
这	目镜	滑行	进入	这	微屏	和	,	开始	在	这	手指	尖端	,	凯斯勒

[ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][ɑːrm] ,

examined	**the**	**arm**	**,**
检查	这	手臂	,

目镜滑入微型屏幕，凯斯勒从指尖开始检查手臂。

['trævlɪŋ] ['sloʊli] ['ʌpwərd] .
traveling **slowly** **upward** **.**
旅行 缓慢地 向上 .

缓慢向上移动。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] .
At **last** **he** **stopped** **.**
在 最后的 他 停止 .

他终于停了下来。

" [ɪz] [ðɪs] [wer] ['fiːlɪŋ] ['ɛndz] ? "
" **Is** **this** **where** **feeling** **ends** **?** **"**
" 是 这 在哪里 感觉 结束 ? "

“难道感情就此结束了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I** **think** **so** **.**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Touch **it** **.**
触碰 它 .

摸一下。

[jeə] .
Yeah **.**
是的 .

是的。

[its] [ded] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] . "
It's **dead** **below** **there** **.** **"**
它是 死的 以下 那里 . "

下面已经死寂一片了。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[ðen] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [pegd] .
Then **we've** **got** **it** **pegged** **.**
然后 我们已经 得到 它 钉住 .

这样我们就确定了。

[its] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [deθ] .
It's **the** **Bubble** **Death** **.**
它是 这 气泡 死亡 .

这是泡沫死亡。

" ['boʊldən] [ʃoʊd] [kən'sɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [læft] .
" **Bolden** **showed** **concern** **and** **the** **doctor** **laughed** **.**
" 博尔登 显示 忧虑 和 这 医生 笑了 .

博尔登表示担忧，医生却笑了。

" [dəunt] ['wɜːri] .
" **Don't** **worry** **.**
" 不 担心 .

“不用担心。

[its] [kɔːld] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [θruː] [ðə; ði][eks] - [reɪ] ['maɪkrəskoʊp] .
It's **called** **that** **because** **of** **the** **way** **it** **looks** **through** **the** **X** **-** **ray** **microscope** **.**
它是 称为 那 因为 的 这 方式 它 看起来 通过 这 X - 射线 显微镜 .

之所以这样称呼它，是因为它在X射线显微镜下看起来的样子。

[its] [truː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [ðə; ði] [ˈskaʊtɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈplænɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː]
It's **true** **that** **it** **killed** **the** **scouting** **expedition** **that** **discovered** **the** **planet** **,** **but** **it**
它是 真的 那 它 被杀 这 侦察 远征 那 发现 这 行星 , 但 它
[wəʊnt] [get] [juː; jʊ] . "
won't **get** **you** **.** **"**
惯于 得到 你 . "

它确实杀死了发现这颗行星的侦察队，但它不会伤害你。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌæntibaɪˈɑːtɪks] .
" **They** **had** **antibiotics** **.**
" 他们 有 抗生素 .

他们有抗生素。

- , [tuː] . "
Neobiotics **,** **too** **.** **"**
- , 也 . "

新生物制剂也是如此。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstændərd] [kaɪndz] .
But **they** **had** **only** **a** **few** **standard** **kinds** **.**
但 他们 有 仅有的 一个 很少 标准 种类 .

但他们只有几种标准品种。

[ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [wiː; wi] [naʊ]
Their **knowledge** **was** **more** **limited** **and** **they** **lacked** **the** **equipment** **we** **now**
他们的 知识 曾是 更多的 有限的 和 他们 缺乏 这 设备 我们 现在
[hæv; həv] .
have **.**
有 .

他们的知识比较有限，而且缺乏我们现在拥有的设备。

" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
" **The** **doctor** **made** **it** **sound** **comforting** **.**
" 这 医生 制成 它 声音 令人感到安慰 .

医生的话听起来让人很安慰。

[bʌt; bət] [ˈboʊldən] [ˈwɔznt] [ˈkʌmfətid] .
But **Bolden** **wasn't** **comforted** **.**
但 博尔登 不是 安慰 .

但博尔登并没有因此感到安慰。

[nɑːt] [dʒʌst] [jet] .
Not **just** **yet** **.**
不是 只是 然而 .

还没到时候。

" [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [ˈkɛslɚ] ,
" **Sit** **up** **and** **take** **a** **look** **,** **"** **said** **Kessler** **,**
" 坐 向上 和 拿 一个 看 , " 说 凯斯勒 ,

"坐直身子看看，"凯斯勒说道。

[ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪpiːs] [əˈraʊnd] [soʊ] [ˈboʊldən] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
bending **the** **eyepiece** **around** **so** **Bolden** **could** **use** **it** **.**
弯曲 这 目镜 大约 所以 博尔登 可以 使用 它 .

将目镜弯曲，以便博尔登可以使用。

" [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪlə,mɛntɪd] [laɪnz][ɑːr; ər] [nəːvs] .

"	The	dark	filamented	lines	are	nerves	.
"	这	黑暗的	丝状	线条	是	神经	.

"那些黑色的丝状物是神经。"

[siː] [wʌt] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] ?

See	what	surrounds	them	?
看	什么	周围环境	他们	?

看看他们周围是什么?

" ['boʊldən] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['foʊkəs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Bolden	watched	as	the	doctor	adjusted	the	focus	for	him	.
"	博尔登	观看	作为	这	医生	调整	这	重点	为了	他	.

博尔登看着医生帮他调整焦距。

[iːtʃ] ['fɪləmənt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['taɪni] [sfiəz] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]

Each	filament	was	covered	with	countless	tiny	spheres	that	isolated	and
每个	灯丝	曾是	涵盖	和	无数	微小的	球体	那	孤立	和

['ɪnsəleɪtɪd] [ðə; ði] [nɜːrv] [frʌm; frəm]['kɑːntækt] .

insulated	the	nerve	from	contact	.
绝缘的	这	神经	从	接触	.

每根细丝上都覆盖着无数微小的球体，这些球体将神经与外界接触隔离开来。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] .

That's	why	he	couldn't	feel	anything	.
那就是	为什么	他	不能	感觉	任何事物	.

这就是他感觉不到任何东西的原因。

[ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] ['maɪkrəʊbz][dɪd] [lʊk] [laɪk] ['bʌblz] .

The	spherical	microbes	did	look	like	bubbles	.
这	球形	微生物	做过	看	喜欢	气泡	.

这些球形微生物看起来确实像气泡。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [nəːvs] [də'rektli; daɪ'rektli] .

As	yet	they	didn't	seem	to	have	attacked	the	nerves	directly	.
作为	然而	他们	没有	似乎	到	有	遭到攻击	这	神经	直接地	.

目前看来，他们似乎还没有直接攻击神经系统。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ,

While	he	watched	,
尽管	他	观看	,

他一边观看，

[ðə; ði]['dɑːktər] [s'wɪvld] [aʊt] [ə'nʌðər] ['aɪpiːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [nɑːb]

the	doctor	swiveled	out	another	eyepiece	for	his	own	use	and	turned	a	knob
这	医生	旋转	出去	其他	目镜	为了	他的	自己的	使用	和	转向	一个	旋钮

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

on	the	side	of	the	machine	.
在	这	边	的	这	机器	.

医生旋转出另一个目镜供自己使用，并转动了机器侧面的一个旋钮。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lenz][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]['niːd(ə)l][slɪd][aʊt][ænd; ənd]

From	the	lens	next	to	his	arm	an	almost	invisible	needle	slid	out	and
从	这	镜片	下一个	到	他的	手臂	一个	几乎	无形的	针	滑行	出去	和

['entərd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

entered	his	flesh	.
进入	他的	肉	.

从他手臂旁边的镜头中，一根几乎看不见的针滑了出来，刺入了他的皮肤。

['boʊldən][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] .

Bolden	could	see	it	come	into	the	field	of	view	.
博尔登	可以	看	它	来	进入	这	场地	的	看法	.

博尔登能看到它进入视野。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] .

It	didn't	hurt	.
它	没有	伤害	.

不疼。

['sloʊli] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][dɑːrk] ['brænʧɪŋ] ['fɪləmənt] , ['nevər] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Slowly	it	approached	the	dark	branching	filament	,	never	quite	touching	it	.
缓慢地	它	接近	这	黑暗的	分枝	灯丝	,	绝不	相当	接触	它	.

它缓缓靠近那根黑暗的分支丝状物，但始终没有真正接触到它。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɛslɚ] [skwiːzd] [ðə; ði] [nɑːb] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði]

The	needle	was	hollow	and	as	Kessler	squeezed	the	knob	it	sucked	in	the
这	针	曾是	空洞的	和	作为	凯斯勒	挤压	这	旋钮	它	真烂	在	这

[sfiəz] .

spheres	.
球体	.

针头是空心的，当凯斯勒挤压旋钮时，球体就被吸了进去。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [snaʊt] [wɪtʃ] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nɜːrv] , [ˈvækjuəmiŋ][ɪn]['maɪkrəʊbz]

The	needle	extended	a	snout	which	crept	along	the	nerve	,	vacuuming	in	microbes
这	针	扩展	一个	鼻子	哪个	悄悄地爬	沿着	这	神经	,	吸尘	在	微生物

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] .

as	it	moved	.
作为	它	已搬	.

针头伸出一个尖嘴，沿着神经爬行，边移动边吸取微生物。

[wen] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [klenzd] , [ðə; ði] [snaʊt] [wʌz; wəz][riˈtræktid] .

When	a	section	had	been	cleansed	,	the	snout	was	retracted	.
什么时候	一个	部分	有	到过	已清洗	,	这	鼻子	曾是	撤回	.

清洗完一部分后，将吻部缩回。

['boʊldən][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [ðen] .

Bolden	could	feel	the	needle	then	.
博尔登	可以	感觉	这	针	然后	.

博尔登当时就能感觉到针头了。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ðə; ði]['dɑːktər] ['fɪnɪʃt] ,

HEN	the	doctor	finished	,
母鸡	这	医生	完成的	,

当医生说完之后，

[hiː; hi][leɪd]['boʊldənz][hænd] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði]

he	laid	Bolden's	hand	back	at	his	side	and	wheeled	the	machine	to	the
他	铺设	博尔登的	手	后退	在	他的	边	和	带轮子的	这	机器	到	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他把博尔登的手放回身侧，然后把机器推到墙边。

[iksˈtræktiŋ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæps(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][slɑːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

extracting	a	small	capsule	which	he	dropped	into	a	slot	that	led	to	the	outside
提取	一个	小的	胶囊	哪个	他	掉落	进入	一个	投币口	那	引领	到	这	外部

.

:

.

他取出一个小胶囊，将其放入通往外界的缝隙中。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He **came** **back** **and** **sat** **down** **.**
他 来了 后退 和 卫星 向下 .

他回来后坐了下来。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['boʊldən] .
" **Is** **that** **what** **you're** **going** **to** **do** **?** **"** **asked** **Bolden** **.**
" 是 那 什么 你是 去 到 做 ? " 问 博尔登 .

“你就打算这么做吗？”博尔登问道。

" [skreɪp] [ðem; ðəm][ɔːf] ? "
" **Scrape** **them** **off** **?** **"**
" 刮 他们 离开 ? "

“把它们刮掉？”

" ['hɑːrdli] .
" **Hardly** **.**
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [nəːvs] .
There **are** **too** **many** **nerves** **.**
那里 是 也 许多 神经 .

神经太多了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ten] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðem; ðəm] ,
If **we** **had** **ten** **machines** **and** **enough** **people** **to** **operate** **them** **,**
如果 我们 有 十 机器 和 足够的 人们 到 操作 他们 ,

如果我们有十台机器和足够的人来操作它们，

[wiː; wi] [maɪt] [tʃek] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ɪn][wʌn][ɑːrm] .
we **might** **check** **the** **advance** **in** **one** **arm** **.**
我们 可能 查看 这 进步 在 一 手臂 .

我们可以检查一下其中一只手臂的进展情况。

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" **The** **doctor** **leaned** **back** **in** **the** **chair** **.**
" 这 医生 倾斜 后退 在 这 椅子 .

医生向后靠在椅子上。

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sæmpəlz] .
" **No** **.** **I** **was** **collecting** **a** **few** **more** **samples** **.**
" 不 . 我 曾是 收集 一个 很少 更多的 样品 .

“不，我还在采集一些样本。”

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['maɪkrəʊbz][riˈækt][tuː; tə] . "
We're **trying** **to** **find** **out** **what** **the** **microbes** **react** **to** **.** **"**
是 尝试 到 寻找 出去 什么 这 微生物 反应 到 . "

我们正在试图找出微生物对什么物质有反应。

" [mɔːr] ['sæmpəlz] ?
" **More** **samples** **?**
" 更多的 样品 ?

更多样品?

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] ['ʌðər] . "
Then **you** **must** **have** **taken** **others** **.** **"**
然后 你 必须 有 已采取 其他的 . "

那你肯定还带了其他人。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [rest] .
We **put** **you** **out** **for** **a** **while** **to** **let** **you** **rest** .
我们 放 你 出去 为了 一个 尽管 到 让 你 休息 .

我们暂时把你关起来，让你休息一下。

" [ðə; ði] [tʃer] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [fɔːr] [legz] .
" **The** **chair** **came** **down** **on** **four** **legs** .
" 这 椅子 来了 向下 在 四 腿 .

椅子四条腿着地倒了下来。

" [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [maɪld] [keɪs] .
" **You've** **got** **a** **mild** **case** .
" 你已经 得到 一个 温和的 案件 .

你的病情较轻。

['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'mjuːnəti] .
Either **that** **or** **you** **have** **a** **strong** **natural** **immunity** .
任何一个 那 或者 你 有 一个 强的 自然的 免疫 .

要么就是你天生免疫力很强。

[its] [naʊ] [bɪn] [θriː] [deɪz] [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri]
It's **now** **been** **three** **days** **since** **you** **reported** **the** **first** **symptoms** **and** **it** **isn't** **very**
它是 现在 到过 三 天 自从 你 据报道 这 第一的 症状 和 它 不是 非常
[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .

从你报告第一个症状到现在已经三天了，病情还不算很严重。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It **killed** **the** **entire** **scouting** **expedition** **in** **less** **time** **than** **that** .
它 被杀 这 全部的 侦察 远征 在 较少的 时间 比 那 .

它在更短的时间内就歼灭了整个侦察队。

" ['boʊldən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" **Bolden** **looked** **at** **the** **ceiling** .
" 博尔登 看起来 在 这 天花板 .

博尔登抬头望向天花板。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeid] [faɪnd] [ə; eɪ] [kjʊr] .
Eventually **they'd** **find** **a** **cure** .
最终 他们会 寻找 一个 治愈 .

他们最终会找到治疗方法。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] ?
But **would** **he** **be** **alive** **that** **long** **?**
但 会 他 是 活 那 长的 ?

但他能活那么久吗?

" [aɪ] [sə'spekt] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" **I** **suspect** **what** **you're** **thinking** **,** " **said** **the** **doctor** .
" 我 怀疑 什么 你是 思维 , " 说 这 医生 .

“我猜到你在想什么了，”医生说。

" [dəunt] [ˌoʊvər'lʊk] ['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .
" **Don't** **overlook** **our** **special** **equipment** .
" 不 俯瞰 我们的 特别的 设备 .

不要忽视我们的特殊设备。

[wi:; wi] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] ['spesimənz] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:nɪk] [ək'seləreɪtər] .

We	already	have	specimens	in	the	sonic	accelerator	.
我们	已经	有	标本	在	这	音速	加速器	.

我们已经将样品放入声波加速器中。

[wi:v] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:d] [ʌp][ðə; ði][laɪf] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəʊbz][ə'baʊt] [ten] [taɪmz] .

We've	been	able	to	speed	up	the	life	processes	of	the	microbes	about	ten	times	.
我们已经	到过	有能力的	到	速度	向上	这	生活	流程	的	这	微生物	关于	十	时代	.

我们已经能够将微生物的生命过程加快大约十倍。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] [wi:l] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænti][ænd; ənd] - [ðeɪ] [laɪk]

Before	the	day	is	over	we'll	know	which	of	our	anti	and	neobiotics	they	like
前	这	天	是	超过	出色地	知道	哪个	的	我们的	反对	和	-	他们	喜欢

[ðə; ði] [li:st] .

the	least	.
这	至少	.

今天结束前，我们就能知道它们最不喜欢哪种抗生素和新抗生素了。

[tʌf] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [soʊ][fɑ:r] — [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [tʌf] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [wi:l]

Tough	little	things	so	far	—	unbelievably	tough	—	but	you	can	be	sure	we'll
艰难的	小的	事物	所以	远的	—	难以置信	艰难的	—	但	你	能	是	当然	出色地

[smæk] [ðem; ðəm] .

smack	them	.
啪	他们	.

到目前为止，遇到的都是些棘手的小问题——简直难如登天——但请放心，我们一定会解决它们。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['æktɪv] , [bʌt; bət] ['aʊtwərdli] ['boʊldən][wʌz; wəz][kwi'es(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər]

"	His	mind	was	active	,	but	outwardly	Bolden	was	quiescent	as	the	doctor
"	他的	头脑	曾是	积极的	,	但	向外	博尔登	曾是	静止的	作为	这	医生

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

continued	his	explanation	.
持续	他的	解释	.

“医生继续解释时，博尔登虽然头脑清醒，但表面上却很安静。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ə'tækt] [ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iks'tremitis]

The	disease	attacked	the	superficial	nervous	system	,	beginning	with	the	extremities
这	疾病	遭到攻击	这	浅	紧张的	系统	,	开始	和	这	四肢

.

:

.

这种疾病侵袭浅表神经系统，首先从四肢开始。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən]

The	bodies	of	the	crew	of	the	scouting	expedition	had	been	in	an
这	身体	的	这	全体人员	的	这	侦察	远征	有	到过	在	一个

[əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [wen] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['reskju:] [ti:m] [ri:tʃt] [ðem; ðəm]

advanced	state	of	decomposition	when	the	medical	rescue	team	reached	them
先进的	状态	的	分解	什么时候	这	医疗的	救援	团队	达到	他们

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪkrəʊbz][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['æktɪv] .

and	the	microbes	were	no	longer	active	.
和	这	微生物	是	不	更长	积极的	.

当医疗救援队到达时，侦察探险队队员的遗体已经高度腐烂，微生物也已失去活性。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʃɔ:rtli]

Nevertheless	it	was	a	reasonable	supposition	that	death	had	come	shortly
尽管如此	它	曾是	一个	合理的	假设	那	死亡	有	来	不久

['æftər][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [bæk'tɪriə] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][breɪn] .

after	the	invading	bacteria	had	reached	the	brain	.
后	这	入侵	细菌	有	达到	这	脑	.

然而，可以合理推测，入侵细菌到达大脑后不久，患者便死亡了。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ðoʊ] [nəːvs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːt] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪkrəʊbz] ['trævld] ,

Until	then	,	though	nerves	were	the	route	along	which	the	microbes	traveled	,
直到	然后	,	尽管	神经	是	这	路线	沿着	哪个	这	微生物	旅行	,

在此之前，尽管神经是微生物传播的途径，

[noʊ] [ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

no	irreparable	damage	had	been	done	.
不	无法弥补的	损害	有	到过	完毕	.

没有造成不可挽回的损失。

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] .

HIS	MUCH	was	good	news	.
他的	很多	曾是	好的	消息	.

他的慷慨之举是个好消息。

['iːðər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [kəm'pliːtli] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

Either	he	would	recover	completely	or	he	would	die	.
任何一个	他	会	恢复	完全地	或者	他	会	死	.

他要么完全康复，要么死去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['krɪpld] ['pɜːrmənəntli] .

He	would	not	be	crippled	permanently	.
他	会	不是	是	残疾的	永久的	.

他不会终身残疾。

[ə'nʌðər] ['fæktər][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːnɪk][ək'seləreɪtər] .

Another	factor	in	his	favor	was	the	sonic	accelerator	.
其他	因素	在	他的	偏爱	曾是	这	音速	加速器	.

对他有利的另一个因素是音速加速器。

[baɪ]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rezənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [seld] ['kriːtʃər] [ænd; ənd]['grædʒuəli]

By	finding	the	natural	resonance	of	the	one	-	celled	creature	and	gradually
经过	寻找	这	自然的	谐振	的	这	一	-	细胞	生物	和	逐步地

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [fiːld] ,

increasing	the	tempo	of	the	sound	field	,
增加	这	速度	的	这	声音	场地	,

通过找到单细胞生物的自然共振频率，并逐渐提高声场的节奏，

[ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [groʊ] [ænd; ənd] [test] [ten] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [waɪl] [wʌn]

the	doctor	could	grow	and	test	ten	generations	in	the	laboratory	while	one
这	医生	可以	生长	和	测试	十	几代人	在	这	实验室	尽管	一

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['briːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .

generation	was	breeding	in	the	body	.
一代	曾是	选育	在	这	身体	.

医生可以在实验室里培育和测试十代，同时让一代在体内繁殖。

['boʊldən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['peɪʃ(ə)nt]['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

Bolden	was	the	first	patient	actually	being	observed	with	the	disease	,
博尔登	曾是	这	第一的	病人	实际上	存在	观察到	和	这	疾病	,

博尔登是第一个接受疾病观察的患者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənt] ['wɔznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

but	the	time	element	wasn't	as	bad	as	he	had	thought	.
但	这	时间	元素	不是	作为	坏的	作为	他	有	想法	.

但时间方面的问题并没有他想象的那么糟糕。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kən'kluːdid] ['kɛslɚ] .

"	That's	where	you	are	,	"	concluded	Kessler	.
"	那就是	在哪里	你	是	,	"	结束	凯斯勒	.

"这就是你所处的境地，"凯斯勒总结道。

" [naʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [wer] [juːv] [bɪn] . "

"	Now	,	among	other	things	,	we've	got	to	find	where	you've	been	.	"
"	现在	,	之中	其他	事物	,	我们已经	得到	到	寻找	在哪里	你已经	到过	.	"

"现在，我们要做的第一件事就是找到你去过的地方。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [lɔːg] , " [sed] ['boʊldən] .

"	The	ship	has	an	automatic	log	,	"	said	Bolden	.
"	这	船	有	一个	自动的	日志	,	"	说	博尔登	.

博尔登说："这艘船有自动航海日志。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] ['evri] [pleɪs] [aɪ]['lændɪd] . "

"	It	indicates	every	place	I	landed	.	"
"	它	表示	每一个	地方	我	登陆	.	"

"它标明了我降落的每一个地方。"

" [truː] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][grɪd][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zækt] .

"	True	,	but	our	grid	coordinates	are	not	exact	.
"	真的	,	但	我们的	网格	坐标	是	不是	精确的	.

"没错，但是我们的网格坐标并不精确。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd]['loʊkeɪt]

It	will	be	a	few	years	before	we're	able	to	look	at	a	log	and	locate
它	将要	是	一个	很少	年	前	是	有能力的	到	看	在	一个	日志	和	定位

[wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] .

within	ten	feet	of	where	a	ship	has	been	.
之内	十	脚	的	在哪里	一个	船	有	到过	.

我们还需要几年时间才能通过查看航海日志，将船只的位置精确定位到十英尺以内。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [spred] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['foʊtoʊˌmæp] .

"	The	doctor	spread	out	a	large	photomap	.
"	这	医生	传播	出去	一个	大的	照片地图	.

医生展开了一张大型照片地图。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [maːrks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	several	marks	on	it	.
那里	是	一些	标记	在	它	.

上面有好几处痕迹。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp] ['vjuːər] ['oʊvər]['boʊldənz] [aɪz] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm]

He	fastened	a	stereoscope	viewer	over	Bolden's	eyes	and	handed	him
他	系紧	一个	立体镜	观看者	超过	博尔登的	眼睛	和	递交	他

[ə; eɪ]['pens(ə)l] .

a	pencil	.
一个	铅笔	.

他给博尔登戴上立体镜，递给他一支铅笔。

" [kæn; kən][juː; jʊ][juːz] [ðɪs] ? "

"	Can	you	use	this	?	"
"	能	你	使用	这	?	"

"你能用这个吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [fiːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][mɑːrk][wɪð; wɪθ]
" **His fingers were stiff and he couldn't feel , but he could mark with**
" 他的 手指 是 僵硬的 和 他 不能 感觉 , 但 他 可以 标记 和
[ðə; ði]['pens(ə)l] .
the pencil .
这 铅笔 .

"他的手指僵硬，没有感觉，但他可以用铅笔画线。"

['kɛslɚ] [muːvd] [ðə; ði][mæp] ['nɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'reɪn] [spræŋ] [ʌp][ɪn]['diːteɪl] .
Kessler moved the map nearer and the terrain sprang up in detail .
凯斯勒 已搬 这 地图 更近 和 这 地形 弹簧 向上 在 细节 .

凯斯勒把地图拉近，地形的细节就清晰地展现了出来。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
In some cases , he could see it more clearly than when he had been
在 一些 案例 , 他 可以 看 它 更多的 清楚地 比 什么时候 他 有 到过
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

在某些情况下，他甚至比身临其境时看得更清楚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði][mæp][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɑːg] .
because on the map there was no fog .
因为 在 这 地图 那里 曾是 不 多雾路段 .

因为地图上显示没有雾。

['boʊldən] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ði][mæp] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
Bolden made a few corrections and the doctor took the map away and
博尔登 制成 一个 很少 更正 和 这 医生 采取 这 地图 离开 和
[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['vjuːər] .
removed the viewer .
已移除 这 观看者 .

博尔登做了一些修改，医生拿走了地图，取下了查看器。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ə; eɪ] [kjʊr] .
" **We'll have to stay away from these places until we get a cure .**
" 出色地 有 到 停留 离开 从 这些 地方 直到 我们 得到 一个 治愈 .

"在找到治疗方法之前，我们必须远离这些地方。"

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][juː; jʊ][went] ? "
Did you notice anything peculiar in any of the places you went ? "
做过 你 注意 任何事物 奇特 在 任何 的 这 地方 你 去 ? "

你在去过的地方有没有注意到什么特别之处?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['maʊntənəs] ['kʌntri] . "
" **It was all mountainous country . "**
" 它 曾是 全部 多山 国家 . "

"那里全是山地。"

" [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [miːnz] [ðæt] [wɪə(r)] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] .
" **Which probably means that we're safe on the plain .**
" 哪个 大概 方法 那 是 安全的 在 这 清楚的 .

"这可能意味着我们在平原上是安全的。"

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] ['ænɪmlz] ? "
Were there any animals ? "
是 那里 任何 动物 ? "

有动物吗?

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [kloʊz] .
" **Nothing that came close .**
" 没有什么 那 来了 关闭 .

没有哪个能与之媲美。

[bɜːrdz] ['meɪbi] . "
Birds **maybe** **.** **"**
鸟类 或许 . "

或许是鸟吧。

" [mɔːr] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnsekt] .
" **More** **likely** **it** **was** **an** **insect** **.**
" 更多的 可能 它 曾是 一个 昆虫 .

“更有可能是昆虫。”

[wel] , [wiːl] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trænz'mɪtɪd] .
Well **,** **we'll** **worry** **about** **the** **host** **and** **how** **it** **is** **transmitted** **.**
出色地 , 出色地 担心 关于 这 主持人 和 如何 它 是 传输 .

嗯，我们会考虑宿主以及它是如何传输的。

[traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌp'set] .
Try **not** **to** **be** **upset** **.**
尝试 不是 到 是 沮丧的 .

尽量别生气。

[jʊə(r)] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [ɜːrθ] . "
You're **as** **safe** **as** **you** **would** **be** **on** **Earth** **.** **"**
你是 作为 安全的 作为 你 会 是 在 地球 . "

你在这里和在地球上一样安全。

" [jeə] , " [sed] ['boʊldən] .
" **Yeah** **,** **"** **said** **Bolden** **.**
" 是的 , " 说 博尔登 .

“是啊，”博尔登说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][pet] ?
" **Where's** **the** **pet** **?**
" 在哪里? 这 宠物 ?

宠物在哪儿?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] .
" **The** **doctor** **laughed** **.**
" 这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] .
" **You** **did** **very** **well** **on** **that** **one** **.**
" 你 做过 非常 出色地 在 那 一 .

你做得非常好。

[ðə; ði][baɪˈɔlədʒɪsts][hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ɪn]
The **biologists** **have** **been** **curious** **about** **the** **animal** **since** **the** **day** **they** **saw** **one** **in**
这 生物学家 有 到过 好奇的 关于 这 动物 自从 这 天 他们 锯 一 在
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kæmp] . "
a **native** **camp** **.** **"**
一个 本国的 营 . "

自从生物学家在原住民营地里第一次见到这种动物后，他们就对它充满了好奇。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt] , " [sed] ['boʊldən] .
" **They** **can** **look** **at** **it** **as** **much** **as** **they** **want** **,** **"** **said** **Bolden** **.**
" 他们 能 看 在 它 作为 很多 作为 他们 想 , " 说 博尔登 .

“他们可以想看多少遍就看多少遍，”博尔登说。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] , [ðoʊ] .
" **Nothing** **more** **on** **this** **one** **,** **though** **.**
" 没有什么 更多的 在 这 一 , 尽管 .

“不过，关于这件事就没有更多细节了。”

[its] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɪft] . "
It's a personal gift . "
它是 一个 个人的 礼物 . "

这是私人礼物。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [its] ['pɜːrsən(ə)l] ? "
" You're sure it's personal ? "
" 你是 当然 它是 个人的 ? "

你确定这是私人恩怨吗?

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" The native said it was .
" 这 本国的 说 它 曾是 .

当地人说确实如此。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [said] .
" The doctor sighed .
" 这 医生 叹了口气 .

医生叹了口气。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] .
" I'll tell them .
" 患病的 告诉 他们 .

我会告诉他们。

[ðeɪ] [wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][ðer; ðər]
They won't like it , but we can't argue with the natives if we want their
他们 惯于 喜欢 它 , 但 我们 不能 争论 和 这 本地人 如果 我们 想 他们的
[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
cooperation .
合作 .

他们不会喜欢这样，但如果我们想要获得当地人的合作，就不能和他们争论。

" ['boʊldən] [smaɪld] .
" Bolden smiled .
" 博尔登 微笑 .

博尔登笑了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] .
The animal was safe for at least six months .
这 动物 曾是 安全的 为了 在 至少 六 几个月 .

这只动物至少安全了六个月。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts] - [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
He could understand the biologists ' curiosity ,
他 可以 理解 这 生物学家 - 好奇心 ,

他能理解生物学家的好奇心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kjʊriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɑːn][ə; eɪ]
but there was enough to keep them curious for a long time on a
但 那里 曾是 足够的 到 保持 他们 好奇的 为了 一个 长的 时间 在 一个
[nuː] ['plænɪt] .
new planet .
新的 行星 .

但是，这颗新星球上的种种事物足以让他们长时间保持好奇心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
And it was his .
和 它 曾是 他的 .

那东西是他的。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

In	a	remarkably	short	time	,	he	had	become	attached	to	it	.
在	一个	非常	短的	时间	,	他	有	变得	随附的	到	它	.

在很短的时间内，他就对它产生了感情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [θɪŋz] [ðæt] [mæn] ['hæpənd] [ə'krɔ:s] [ə'keɪʒ(ə)nəli] — [ə'baʊt] [wʌns][ɪn] ['evri] [faɪv] [p'lænɪts] .

It	was	one	of	those	rare	things	that	Man	happened	across	occasionally	—	about	once	in	every	five	planets	.
它	曾是	一	的	那些	稀有的	事物	那	男人	发生	穿过	偶尔	—	关于	一次	在	每一个	五	行星	.

这是人类偶尔才会遇到的那种罕见事物之一——大约每五个星球中才会遇到一次。

['ju:sləs] , [kəm'pli:tli] ['ju:sləs] , [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæd; həd][wʌn]['vɜ:rtʃu:] .

Useless	,	completely	useless	,	the	creature	had	one	virtue	.
无用	,	完全地	无用	,	这	生物	有	一	美德	.

这只生物毫无用处，完全没用，但它却有一个优点。

[ˌaɪ 'ti:] [laɪkt] [mæn][ænd; ənd][mæn] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

It	liked	Man	and	Man	liked	it	.
它	喜欢	男人	和	男人	喜欢	它	.

它喜欢人，人也喜欢它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] .

It	was	a	pet	.
它	曾是	一个	宠物	.

它是一只宠物。

" [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Okay	,	"	he	said	.
"	好的	,	"	他	说	.

“好的，”他说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	But	you	didn't	tell	me	where	it	is	.
"	但	你	没有	告诉	我	在哪里	它	是	.

但你没有告诉我它在哪里。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ʃ'rʌgd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒestʃər][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] - [su:t] .

"	The	doctor	shrugged	,	but	the	gesture	was	lost	in	the	shapeless	decontagion	-	suit	.
"	这	医生	耸了耸肩	,	但	这	手势	曾是	丢失的	在	这	无形	-		套装	.

医生耸了耸肩，但这个动作被臃肿的防护服遮住了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ?

"	Do	you	think	we're	letting	it	run	in	the	streets	?
"	做	你	思考	是	出租	它	跑步	在	这	街道	?

“你觉得我们会放任它在街头蔓延吗？”

[its] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , ['ʌndər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

It's	in	the	next	room	,	under	observation	.
它是	在	这	下一个	房间	,	在下面	观察	.

它在隔壁房间，正在接受观察。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ɑ:n] .

"	The	doctor	was	more	concerned	than	he	was	letting	on	.
"	这	医生	曾是	更多的	担心的	比	他	曾是	出租	在	.

“医生其实比他表现出来的要担心得多。”

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][smɔːl][ænd; ənd]['ænɪmlz][wɜːr; wər]['nevər][kept][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	hospital	was	small	and	animals	were	never	kept	in	it	.
这	医院	曾是	小的	和	动物	是	绝不	保留	在	它	.

这家医院很小，从来不收治动物。

" [its][nɑːt][ðə; ði]['kæriər] .

"	It's	not	the	carrier	.
"	它是	不是	这	载体	.

"不是运营商的问题。"

[aɪ][wʌz; wəz][sɪk][bɪ'fɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	was	sick	before	it	was	given	to	me	.	"
我	曾是	生病的	前	它	曾是	给定	到	我	.	"

我还没拿到药的时候就已经病了。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðɪs] ?

"	You	had	something	,	we	know	that	much	,	but	was	it	this	?
"	你	有	某物	,	我们	知道	那	很多	,	但	曾是	它	这	?

"你拥有一些东西，我们知道这一点，但那是这个吗？"

['iːv(ə)n][g'rɑːntɪŋ][ðæt][jʊə(r)][raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][meɪ][naʊ]

Even	granting	that	you're	right	,	it	was	in	contact	with	you	and	may	now
甚至	授予	那	你是	正确的	,	它	曾是	在	接触	和	你	和	可能	现在

[biː; bi][ɪn'fektɪd] . "

be	infected	.	"
是	已感染	.	"

即使假设你是对的，它也接触过你，现在可能已经被感染了。

" [aɪ][θɪŋk][laɪf][ɑːn][ðɪs]['plænɪt]['iznt]['bɑːðərd][baɪ][ðə; ði][dɪ'ziːz] .

"	I	think	life	on	this	planet	isn't	bothered	by	the	disease	.
"	我	思考	生活	在	这	行星	不是	烦恼	经过	这	疾病	.

我认为地球上的生命并不会受到这种疾病的困扰。

[ðə; ði]['neɪtɪvz][hæv; həv][bɪn]['evri][pleɪs][aɪ][went][ænd; ənd][nʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][siːmd][tuː; tə]

The	natives	have	been	every	place	I	went	and	none	of	them	seemed	to
这	本地人	有	到过	每一个	地方	我	去	和	没有任何	的	他们	似乎	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

have	it	.	"
有	它	.	"

我去过的每个地方，当地人似乎都没有这种东西。

" ['dɪdnt][ðeɪ] ? " [sed][ðə; ði]['dɑːktər] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] .

"	Didn't	they	?	"	said	the	doctor	,	going	to	the	door	.
"	没有	他们	?	"	说	这	医生	,	去	到	这	门	.

"难道不是吗？"医生说着，走向门口。

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

"或许。

[its][tuː]['ɜːrli][tuː; tə][seɪ] .

It's	too	early	to	say	.
它是	也	早期的	到	说	.

现在下结论还为时过早。

" [hiː; hi] [riːld] [ə; eɪ][kɔːrd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [plʌgd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] -

"	He	reeled	a	cord	out	of	the	wall	and	plugged	it	into	the	decontagion
"	他	卷曲	一个	绳索	出去	的	这	墙	和	已插电	它	进入	这	-

[suːt] .

suit	.
套装	.

他从墙上拉出一根电线，插到消毒服上。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪdz] .

He	spread	his	legs	and	held	his	arms	away	from	his	sides	.
他	传播	他的	腿	和	握住	他的	武器	离开	从	他的	侧面	.

他张开双腿，双臂远离身体两侧。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði][suːt] [gləud] [waɪt] [hɑːt] .

In	an	instant	,	the	suit	glowed	white	hot	.
在	一个	立即的	,	这	套装	发光	白色的	热的	.

瞬间，那身衣服发出耀眼的白光。

['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪnsəleɪtɪd][ˌɪn'saɪd] .

Only	for	an	instant	,	and	it	was	insulated	inside	.
仅有的	为了	一个	立即的	,	和	它	曾是	绝缘的	里面	.

仅仅一瞬间，而且它内部是隔绝的。

['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːses] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

Even	so	it	must	be	uncomfortable	—	and	the	process	would	be	repeated	outside	.
甚至	所以	它	必须	是	不舒服	—	和	这	过程	会	是	重复	外部	.

即便如此，这肯定让人不舒服——而且这个过程还会在室外重复进行。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

The	doctor	wasn't	taking	any	chances	.
这	医生	不是	采取	任何	机会	.

医生不敢冒任何风险。

" [traɪ][tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Try	to	sleep	,	"	he	said	.
"	尝试	到	睡觉	,	"	他	说	.

“试着睡一会儿，”他说。

" [rɪŋ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] . "

"	Ring	if	there's	a	change	in	your	condition	—	even	if	you	think	it's	insignificant	.	"
"	戒指	如果	有	一个	改变	在	你的	状况	—	甚至	如果	你	思考	它是	微不足道	.	"

“如果你的病情有任何变化，即使你认为变化微不足道，也要打电话。”

" [aɪl] [rɪŋ] , " [sed] ['boʊldən] .

"	I'll	ring	,	"	said	Bolden	.
"	患病的	戒指	,	"	说	博尔登	.

“我会打电话的，”博尔登说。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

In	a	short	time	he	fell	asleep	.
在	一个	短的	时间	他	跌倒	睡着了	.

没过多久他就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [sliːp] .

It	was	easy	to	sleep	.
它	曾是	简单的	到	睡觉	.

我很容易入睡。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [nɜːrs] ['entərd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] - ['aʊtfɪt] .

HE	NURSE	entered	as	quietly	as	she	could	in	the	decontagion	outfit	.
他	护士	进入	作为	悄悄	作为	她	可以	在	这	-	全套服装	.

护士穿着防护服，尽可能轻手轻脚地走了进来。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪkənd] [ˈboʊldən] .
It **awakened** **Bolden** **.**
它 觉醒 博尔登 .

它唤醒了博尔登。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] .
It **was** **evening** **.**
它 曾是 晚上 .

当时已是傍晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
He **had** **slept** **most** **of** **the** **day** **.**
他 有 睡着了 最多 的 这 天 .

他睡了一整天。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Which** **one** **are** **you** **?**
" 哪个 一 是 你 ?

你是哪一个?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði] [ˈprɪti] [wʌn] ? "
" **The** **pretty** **one** **?** **"**
" 这 漂亮的 一 ? "

“是那个漂亮的吗？”

" [ɔːl] [ˈnɜːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [wel] .
" **All** **nurses** **are** **pretty** **if** **you** **get** **well** **.**
" 全部 护士 是 漂亮的 如果 你 得到 出色地 .

“如果你康复了，所有的护士都很漂亮。”

[hɪr] .
Here **.**
这里 .

这里。

[ˈswɑːloʊ] [ðɪs] .
Swallow **this** **.**
吞 这 .

把这个吞下去。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpegi] .
" **It** **was** **Peggy** **.**
" 它 曾是 佩吉 .

是佩吉。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] .
He **looked** **doubtfully** **at** **what** **she** **held** **out** **.**
他 看起来 怀疑地 在 什么 她 握住 出去 .

他怀疑地看着她递过来的东西。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **All** **of** **it** **?** **"**
" 全部 的 它 ? "

“全部吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

[juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [ʌp] .

You	get	it	down	and	I'll	see	that	it	comes	back	up	.
你	得到	它	向下	和	患病的	看	那	它	来	后退	向上	.

你把它降下来，我保证它会重新升起来。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

The	string	won't	hurt	you	.
这	细绳	惯于	伤害	你	.

绳子不会伤到你。

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl][ʃiː; ʃi][held][ɪn][ðə; ði]

"	She	passed	a	small	instrument	over	his	body	,	reading	the	dial	she	held	in	the
"	她	通过了	一个	小的	乐器	超过	他的	身体	,	阅读	这	拨号	她	握住	在	这

['ʌðər] [hænd] .

other	hand	.
其他	手	.

她用一只手拿着一个小仪器在他身上扫过，同时读取着另一只手里拿着的读数。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] ['elsˌwer] [ɑːn][ə; eɪ]['mæstər] [tʃɑːrt] .

The	information	,	he	knew	,	was	being	recorded	elsewhere	on	a	master	chart	.
这	信息	,	他	知道	,	曾是	存在	记录	别处	在	一个	掌握	图表	.

他知道，这些信息已经被记录在其他地方的总图表上。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['meʒərd] ['nʊrəl] ['kɜːənts] [ænd; ənd] [hens] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

Apparently	the	instrument	measured	neural	currents	and	hence	indirectly
显然	这	乐器	测量	神经	电流	和	因此	间接

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

the	progress	of	the	disease	.
这	进步	的	这	疾病	.

显然，该仪器测量的是神经电流，因此可以间接地反映疾病的进展情况。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [nuː] [ˌdaɪəg'nɑːstɪk] [tek'niːks] .

Already	they	had	evolved	new	diagnostic	techniques	.
已经	他们	有	进化	新的	诊断	技术	.

他们已经研发出新的诊断技术。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeid] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æd'væns] [ɪn] ['triːtmənt] .

He	wished	they'd	made	the	same	advance	in	treatment	.
他	希望	他们会	制成	这	相同的	进步	在	治疗	.

他希望他们在治疗方面也能取得同样的进展。

['æftər]['ekspɜːrtli] ['riːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] ,

After	expertly	reeling	out	the	instrument	he	had	swallowed	,
后	熟练地	卷轴	出去	这	乐器	他	有	吞咽	,

他熟练地取出自己吞下的乐器后，

[ðə; ði] [nɜːrs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

the	nurse	read	it	and	deposited	it	in	a	receptacle	in	the	wall	.
这	护士	读	它	和	已存	它	在	一个	容器	在	这	墙	.

护士读完后，把它放进了墙上的容器里。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

She	brought	a	tray	and	told	him	to	eat	.
她	带来	一个	托盘	和	讲述	他	到	吃	.

她端来一个托盘，让他吃。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['kwestʃən][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'sɪstənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hiː; hi] [eɪt]

He	wanted	to	question	her	,	but	she	was	insistent	about	it	so	he	ate
他	通缉	到	问题	她	,	但	她	曾是	坚持	关于	它	所以	他	吃

.

:

.

他想质问她，但她坚持不肯，所以他就吃了。

[ə'laʊəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrʃ(ə)l][pə'ræləsɪs] .

Allowance	had	been	made	for	his	partial	paralysis	.
津贴	有	到过	制成	为了	他的	部分的	麻痹	.

已考虑到他部分瘫痪的情况。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz]['lɪkwɪd] .

The	food	was	liquid	.
这	食物	曾是	液体	.

食物是液态的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [nu'trɪʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪst] .

It	was	probably	nutritious	,	but	he	didn't	care	for	the	taste	.
它	曾是	大概	营养丰富的	,	但	他	没有	关心	为了	这	品尝	.

它或许很有营养，但他不喜欢它的味道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

She	took	the	tray	away	and	came	back	and	sat	beside	him	.
她	采取	这	托盘	离开	和	来了	后退	和	卫星	旁	他	.

她端走托盘，回来坐在他旁边。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	we	can	talk	,	"	she	said	.
"	现在	我们	能	讲话	,	"	她	说	.

“现在我们可以谈谈了，”她说。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .

"	What's	going	on	?	"	he	said	bluntly	.
"	是什么	去	在	?	"	他	说	直截了当地	.

“到底发生了什么事？”他直截了当地问道。

" [wen] [duː][aɪ][stɑːrt] ['getɪŋ] [ʃɑːts] ?

"	When	do	I	start	getting	shots	?
"	什么时候	做	我	开始	获得	镜头	?

“我什么时候开始打疫苗？”

['nʌθɪŋz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] . "

Nothing's	been	done	for	me	so	far	.	"
没什么。	到过	完毕	为了	我	所以	远的	.	"

到目前为止，还没有人为我做任何事。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	don't	know	what	the	doctor's	working	out	for	you	.
"	我	不	知道	什么	这	医生的	在职的	出去	为了	你	.

我不知道医生给你制定了什么治疗方案。

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [nɜːrs] . "

I'm	just	the	nurse	.	"
我是	只是	这	护士	.	"

我只是个护士。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	try	to	tell	me	that	,	"	he	said	.
"	不	尝试	到	告诉	我	那	,	"	他	说	.

“别想跟我说这个，”他说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dɑːktər] [jɔːr'self] .

"	You're	a	doctor	yourself	.
"	你是	一个	医生	你自己	.

“你自己就是一名医生。”

[ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] ['kɛslɚz] [pleɪs] . "

In	a	pinch	you	could	take	Kessler's	place	.	"
在	一个	捏	你	可以	拿	凯斯勒的	地方	.	"

紧急情况下，你可以顶替凯斯勒的位置。

" [ænd; ənd][aɪ][get][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['pɪntʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	And	I	get	my	share	of	pinches	,	"	she	said	brightly	.
"	和	我	得到	我的	分享	的	捏	,	"	她	说	明亮地	.

"我也挨了不少掐，"她笑着说。

" [oʊ'keɪ] , [soʊ][aɪm][ə; eɪ]['dɑːktər] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] [ɜːrθ] .

"	Okay	,	so	I'm	a	doctor	,	but	only	on	Earth	.
"	好的	,	所以	我是	一个	医生	,	但	仅有的	在	地球	.

"好吧，我是一名医生，但仅限于地球上。"

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kəm'pliːt] [maɪ] [ɔːf] - ['plænɪt] ['ɪntɜːrnʃɪp] [hɪr] , [aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['præktɪs] . "

Until	I	complete	my	off	-	planet	internship	here	,	I'm	not	allowed	to	practice	.	"
直到	我	完全的	我的	离开	-	行星	实习	这里	,	我是	不是	允许	到	实践	.	"

在我完成这里的外星实习之前，我不能执业。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][væn] - [æz; əz] ['eniwʌn] [dʌz] . "

"	You	know	as	much	about	Van	Daamas	as	anyone	does	.	"
"	你	知道	作为	很多	关于	范	-	作为	任何人	做	.	"

"你对范·达马斯的了解不亚于任何人。"

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	may	be	,	"	she	said	.
"	那	可能	是	,	"	她	说	.

"也许是这样，"她说。

" [naʊ] [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːbviəs] .

"	Now	don't	be	alarmed	,	but	the	truth	ought	to	be	obvious	.
"	现在	不	是	惊慌	,	但	这	真相	应该	到	是	明显的	.

"现在别担心，真相应该很明显。"

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænti][ɔːr] - [ɔːr][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːzətɪv]

None	of	our	anti	or	neobiotics	or	combinations	of	them	have	a	positive
没有任何	的	我们的	反对	或者	-	或者	组合	的	他们	有	一个	积极的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

我们的抗生素、新抗生素或它们的组合均未产生积极效果。

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

We're	looking	for	something	new	.
是	寻找	为了	某物	新的	.

我们正在寻找一些新的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːbviəs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [ðæt] , [ðoʊ] .

"	It	should	have	been	obvious	;	he	had	been	hoping	against	that	,	though	.
"	它	应该	有	到过	明显的	;	他	有	到过	希望	反对	那	,	尽管	.

"这本该很明显；但他一直希望情况不会如此。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'membər] ['pegi]

He	looked	at	the	shapeless	figure	sitting	beside	him	and	remembered	Peggy
他	看起来	在	这	无形	数字	坐着	旁	他	和	记得	佩吉

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊkt] .

as	she	usually	looked	.
作为	她	通常	看起来	.

他看着坐在他旁边的模糊身影，想起了佩吉平时的样子。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eni] [lɔːŋgər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]

He	wondered	if	they	were	any	longer	concerned	with	him	as	an
他	想知道	如果	他们	是	任何	更长	担心的	和	他	作为	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

他想知道他们是否还关心他这个人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['meɪnli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] ['spredɪŋ] .

They	**must**	**be**	**working**	**mainly**	**to**	**keep**	**the**	**disease**	**from**	**spreading**	**.**
他们	必须	是	在职的	主要	到	保持	这	疾病	从	传播	.

他们的主要工作应该是防止疾病传播。

" [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] ['tʃænsɪz] ? "

"	**What**	**are**	**my**	**chances**	**?**	**"**
"	什么	是	我的	机会	?	"

我的机会有多大?

" ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	**Better**	**than**	**you**	**think**	**.**
"	更好的	比	你	思考	.

比你想象的要好。

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ædətɪv] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][baɪ'ɑːtɪks][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

We're	**looking**	**for**	**an**	**additive**	**that**	**will**	**make**	**the**	**biotics**	**effective**	**.**
是	寻找	为了	一个	添加剂	那	将要	制作	这	生物	有效的	.

我们正在寻找一种能增强生物活性物质效力的添加剂。

" [eɪtʃ]

"	**H**
"	H

"H

[iː] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [juːst] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] ['nuːli]

E	**HADN'T**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**though**	**it**	**was**	**often**	**used**	**,**	**particularly**	**on**	**newly**
E	之前没有	想法	的	那	,	尽管	它	曾是	经常	用过的	,	特别	在	新

['setld] [p'lænɪts] .

settled	**planets**	**.**
定居	行星	.

E 之前没有想到这一点，尽管它经常被使用，尤其是在新开发的星球上。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪrəs][ɪn'fekʃ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə] [sen'tɔːrəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

He	**had**	**heard**	**of**	**a**	**virus**	**infection**	**common**	**to**	**Centaurus**	**that**	**could**	**be**
他	有	听到	的	一个	病毒	感染	常见的	到	半人马座	那	可以	是

[kəm'pliːtli] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] - [plʌs] ['æsprɪn] ,

completely	**controlled**	**by**	**a**	**shot**	**of**	**neobiotics**	**plus**	**aspirin**	**,**
完全地	受控	经过	一个	射击	的	-	加	阿司匹林	,

他听说过一种在半人马座星球上常见的病毒感染，可以通过注射新生物制剂加阿司匹林来完全控制。

[ðoʊ] ['seprətli] ['niːðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['eni]['vælјuː] .

though	**separately**	**neither**	**was**	**of**	**any**	**value**	**.**
尽管	分别地	两者都不	曾是	的	任何	价值	.

但单独来看，这两者都没有任何价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] ['sʌbstəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ˌæntibaɪ'ɑːtɪk]

But	**the**	**discovery**	**of**	**what**	**substance**	**should**	**be**	**added**	**to**	**what**	**antibiotic**
但	这	发现	的	什么	物质	应该	是	额外	到	什么	抗生素

[wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [wʌn][ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] .

was	**largely**	**one**	**of**	**trial**	**and**	**error**	**.**
曾是	很大程度上	一	的	审判	和	错误	.

但是，究竟应该在哪种抗生素中添加哪种物质，很大程度上是通过反复试验才发现的。

[ðæt] [tʊk] [taɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] .

That	**took**	**time**	**and**	**there**	**wasn't**	**much**	**time**	**.**
那	采取	时间	和	那里	不是	很多	时间	.

那需要时间，而时间并不多。

" [wʌt] [els] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**What**	**else**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	什么	别的	?	"	他	说	.

"还有什么？"他问道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's about it .**
" 那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['iznt] ['sɪriəs] .
We're not trying to make you believe this isn't serious .
是 不是 尝试 到 制作 你 相信 这 不是 严肃的 .

我们并不是想让你觉得这件事不严重。

[bʌt; bət] [dəunt] [fər'get] [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kæn; kən] ['mʌltɪplaɪ]
But don't forget we're working ten times as fast as the disease can multiply
但 不 忘记 是 在职的 十 时代 作为 快速地 作为 这 疾病 能 乘
.
:
.

但别忘了，我们的工作速度是疾病传播速度的十倍。

[wiː; wi] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [breɪk] ['eni] ['moʊmənt] .
We expect a break any moment .
我们 预计 一个 休息 任何 片刻 .

我们预计随时会休息。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] .
" She got up .
" 她 得到 向上 .

她起床了。

" [wɑːnt] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ? "
" Want a sedative for the night ? "
" 想 一个 镇静剂 为了 这 夜晚 ? "

“想吃点镇静剂睡一觉吗？”

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] .
" I've got a sedative inside me .
" 我已经 得到 一个 镇静剂 里面 我 .

“我体内注射了镇静剂。”

[lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrmənənt] . "
Looks like it will be permanent . "
看起来 喜欢 它 将要 是 永恒的 . "

看来这将是永久性的。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" That's what I like about you , you're so cheerful , " she said ,
" 那就是 什么 我 喜欢 关于 你 , 你是 所以 快乐 , " 她 说 ,

“我就喜欢你这一点，你总是那么开朗，”她说。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
leaning over and clipping something around his throat .
倾斜 超过 和 剪裁 某物 大约 他的 喉 .

他俯身用什么东西夹住了自己的脖子。

" [ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [tə'naɪt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkroʊb] .
" In case you're wondering , we're going to be busy tonight checking the microbe .
" 在 案件 你是 好奇 , 是 去 到 是 忙碌的 今晚 检查 这 微生物 .

“如果你想知道的话，我们今晚要忙着检查微生物。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] ['sʌmwʌn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
We can put someone in with you ,
我们 能 放 某人 在 和 你 ,

我们可以安排人陪你，

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [ju:d] ['ræðər][hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "

but	**we**	**thought**	**you'd**	**rather**	**have**	**all**	**of**	**us**	**working**	**on**	**it**	**.**	**"**
但	我们	想法	你会	相当	有	全部	的	我们	在职的	在	它	.	"

但我们觉得你更希望我们所有人都参与进来一起做这件事。

" [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	当然	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bɑ:di]['mɑ:nɪtər] .

"	**This**	**is**	**a**	**body**	**monitor**	**.**
"	这	是	一个	身体	监视器	.

这是体温监测器。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][kɔ:l][ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [hɪr] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] . "

If	**you**	**want**	**anything**	**just**	**call**	**and**	**we'll**	**be**	**here**	**within**	**minutes**	**.**	**"**
如果	你	想	任何事物	只是	称呼	和	出色地	是	这里	之内	分钟	.	"

如果您需要什么，只需打个电话，我们几分钟内就会赶到。

" [θæŋks] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Thanks**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	谢谢	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

" [aɪ][wəʊnt]['pænɪk] [tə'naɪt] .

"	**I**	**won't**	**panic**	**tonight**	**.**
"	我	惯于	恐慌	今晚	.

“我今晚不会惊慌失措。”

" [ʃi:; ʃi] [plʌgd] [ɪn][ðə; ði] - ['ju:nɪfɔ:rm] , [flæʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði] [ru:m]

"	**She**	**plugged**	**in**	**the**	**decontagion**	**uniform**	**,**	**flashed**	**it**	**on**	**and**	**then**	**left**	**the**	**room**
"	她	已插电	在	这	-	制服	,	闪光灯	它	在	和	然后	左边	这	房间

.

:

.

她给消毒服插上电源，打开开关，然后离开了房间。

['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði]['bɑ:di]['mɑ:nɪtər][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:md] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .

After	**she**	**was**	**gone**	**,**	**the**	**body**	**monitor**	**no**	**longer**	**seemed**	**reassuring**	**.**
后	她	曾是	已消失	,	这	身体	监视器	不	更长	似乎	令人安心	.

她走后，体温监测仪再也无法让人放心了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['pɑ:zətɪv][tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] .

It	**was**	**going**	**to**	**take**	**something**	**positive**	**to**	**pull**	**him**	**through**	**.**
它	曾是	去	到	拿	某物	积极的	到	拉	他	通过	.

需要一些积极的事情才能让他振作起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hoʊp][fɔ:r; fər]

They	**were**	**going**	**to**	**work**	**through**	**the**	**night**	**,**	**but**	**did**	**they**	**actually**	**hope**	**for**
他们	是	去	到	工作	通过	这	夜晚	,	但	做过	他们	实际上	希望	为了

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

他们打算通宵工作，但他们真的希望成功吗?

[wʌt] [hæd; həd] ['pegi] [sed] ?

What	**had**	**Peggy**	**said**	**?**
什么	有	佩吉	说	?

佩吉说了什么?

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti][ɔ:r] - [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv][ri'ækʃ(ə)n] .

None	of	the	anti	or	neobiotics	had	a	positive	reaction	.
没有任何	的	这	反对	或者	-	有	一个	积极的	反应	.

所有抗生素和新抗生素均未产生阳性反应。

[ʌn'noʊɪŋli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'ti:][slɪp] .

Unknowingly	she	had	let	it	slip	.
不知不觉地	她	有	让	它	滑	.

她不知不觉地把这件事说漏了嘴。

[ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['negətɪv] ;

The	reaction	was	negative	;
这	反应	曾是	消极的	;

反应为阴性;

[ðə; ði]['bʌb(ə)l]['maɪkrəʊbz]['æktʃuəli] [gru:] ['fæstər][ɪn][ðə; ði]['mi:diəm] [ðæt][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

the	bubble	microbes	actually	grew	faster	in	the	medium	that	was	supposed
这	气泡	微生物	实际上	生长	快点	在	这	中等的	那	曾是	据称

[tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] .

to	stop	them	.
到	停止	他们	.

原本应该抑制气泡微生物生长的介质，反而使气泡微生物生长得更快了。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑ:n][streɪndʒ][p'lænɪts] .

It	happened	occasionally	on	strange	planets	.
它	发生	偶尔	在	奇怪的	行星	.

这种事偶尔会在一些奇异的星球上发生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	his	bad	luck	that	it	was	happening	to	him	.
它	曾是	他的	坏的	运气	那	它	曾是	发生	到	他	.

这真是他的不幸，这种事竟然发生在他身上。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [sli:p] .

He	pushed	the	thoughts	out	of	his	mind	and	tried	to	sleep	.
他	推动	这	想法	出去	的	他的	头脑	和	尝试	到	睡觉	.

他努力将这些想法从脑海中驱散，试图入睡。

[hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

He	did	for	a	time	.
他	做过	为了	一个	时间	.

他曾一度这样做过。

[wen] [hi:; hi] [ə'weɪkənd] [hi:; hi] [θɔ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðæt][hæd; həd]

When	he	awakened	he	thought	,	at	first	,	it	was	his	arms	that	had
什么时候	他	觉醒	他	想法	,	在	第一的	,	它	曾是	他的	武器	那	有

[ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

aroused	him	.
被唤醒	他	.

他醒来时，起初以为是自己的手臂让他有了性欲。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]['faɪər] , [di:p] [ˌɪn'saɪd] .

They	seemed	to	be	on	fire	,	deep	inside	.
他们	似乎	到	是	在	火	,	深的	里面	.

他们内心深处仿佛燃烧着熊熊烈火。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][kən'troʊl] .

To	a	limited	extent	,	he	still	had	control	.
到	一个	有限的	程度	,	他	仍然	有	控制	.

在一定程度上，他仍然拥有控制权。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜːrfɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] .

He	could	move	them	though	there	was	no	surface	sensation	.
他	可以	移动	他们	尽管	那里	曾是	不	表面	感觉	.

他能移动它们，尽管它们没有表面感觉。

[ɪn'tɪriər] [nəːvs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Interior	nerves	had	not	been	greatly	affected	until	now	.
内部的	神经	有	不是	到过	非常	做作的	直到	现在	.

此前，内部神经系统并未受到太大影响。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][hæd; həd] [krept] [ʌp] .

But	outside	the	infection	had	crept	up	.
但	外部	这	感染	有	悄悄地爬向上		.

但感染已经悄然蔓延到室外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪsts] .

It	was	no	longer	just	above	the	wrists	.
它	曾是	不	更长	只是	多于	这	手腕	.

它不再仅仅停留在手腕上方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] .

It	had	reached	his	elbows	and	passed	beyond	.
它	有	达到	他的	肘部	和	通过了	超过	.

它已经垂到他的肘部，并且超过了肘部。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] .

A	few	inches	below	his	shoulder	he	could	feel	nothing	.
一个	很少	英寸	以下	他的	肩膀	他	可以	感觉	没有什么	.

肩膀以下几英寸的地方，他感觉不到任何东西。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][æk'seləreitiŋ] .

The	illness	was	accelerating	.
这	疾病	曾是	加速	.

病情正在迅速恶化。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌæmpju'teɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [naʊ] .

If	they	had	ever	thought	of	amputation	,	it	was	too	late	,	now	.
如果	他们	有	曾经	想法	的	截肢	,	它	曾是	也	晚的	,	现在	.

如果他们之前曾考虑过截肢，现在也为时已晚了。

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

E	RESISTED	an	impulse	to	cry	out	.
E	抵抗	一个	冲动	到	哭	出去	.

他强忍住没喊叫。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

A	nurse	would	come	and	sit	beside	him	,
一个	护士	会	来	和	坐	旁	他	,

一位护士会过来坐在他旁边，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][wɜːrk] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

but	he	would	be	taking	her	from	work	that	might	save	his	life	.
但	他	会	是	采取	她	从	工作	那	可能	节省	他的	生活	.

但他会让她离开工作岗位，而这或许能救他的命。

[ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] [wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [muːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [bæk] .

The	infection	would	reach	his	shoulders	and	move	across	his	chest	and	back	.
这	感染	会	抵达	他的	肩膀	和	移动	穿过	他的	胸部	和	后退	.

感染会蔓延到他的肩膀，然后扩散到胸部和背部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['træv(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [lɪps]

It	would	travel	up	his	throat	and	he	wouldn't	be	able	to	move	his	lips
它	会	旅行	向上	他的	喉	和	他	不会	是	有能力的	到	移动	他的	嘴唇

.

:

.

它会顺着他的喉咙向上蔓延，让他无法动弹嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pærəˌlaɪz] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [blɪŋk] .

It	would	paralyze	his	eyelids	so	that	he	couldn't	blink	.
它	会	麻痹	他的	眼睑	所以	那	他	不能	眨	.

它会麻痹他的眼睑，让他无法眨眼。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [blaɪnd] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

Maybe	it	would	blind	him	,	too	.
或许	它	会	瞎的	他	,	也	.

或许它也会让他失明。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd] ['ɪngres] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

And	then	it	would	find	ingress	to	his	brain	.
和	然后	它	会	寻找	入口	到	他的	脑	.

然后它就能找到进入他大脑的入口。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmetə'bɑːlɪk] [ɪk'sploʊʒn] .

The	result	would	be	a	metabolic	explosion	.
这	结果	会	是	一个	代谢	爆炸	.

结果将是新陈代谢的爆发。

['swɪftli] [iːtʃ] ['bɑːdɪli] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʊd] [stɑːp] [ˌɔːltə'geðər] [ɔːr] [reɪs] ['waɪldli] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] ,

Swiftly	each	bodily	function	would	stop	altogether	or	race	wildly	as	the	central	nervous	system	was	invaded	,
迅速地	每个	身体上的	功能	会	停止	共	或者	种族	疯狂地	作为	这	中央	紧张的	系统	曾是	入侵	,

随着中枢神经系统遭到入侵，身体的各项机能会迅速完全停止或疯狂运转。

[wʌn] ['regjələtɔːri] ['sentər] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['blæŋkɪŋ] [aʊt] .

one	regulatory	center	after	the	other	blanking	out	.
一	监管	中心	后	这	其他	空白	出去	.

监管机构一个接一个地停止运作。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ə'fleɪm] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['smoʊldər] [ænd; ənd] ['flɪkər] [aʊt] .

His	body	would	be	aflame	or	it	would	smolder	and	flicker	out	.
他的	身体	会	是	燃烧	或者	它	会	闷烧	和	闪烁	出去	.

他的身体要么会燃起熊熊大火，要么会冒着烟，然后慢慢熄灭。

[deθ] [maɪt] [biː; bi] [spek'tækjələr] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kʌm] ['veri] ['kwaɪətli] .

Death	might	be	spectacular	or	it	could	come	very	quietly	.
死亡	可能	是	壮观的	或者	它	可以	来	非常	悄悄	.

死亡可能轰轰烈烈，也可能悄无声息地到来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɔːl] [ðə; ði] [nɜːrs] .

That	was	one	reason	he	didn't	call	the	nurse	.
那	曾是	一	原因	他	没有	称呼	这	护士	.

这也是他没有叫护士的原因之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] .

The	other	was	the	noise	.
这	其他	曾是	这	噪音	.

另一个原因是噪音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ] [saʊnd] , [hæf] [pɜːr] , [hæf][ə; eɪ]['koʊksɪŋ] [graʊl] .

It	was	a	low	sound	,	half	purr	,	half	a	coaxing	growl	.
它	曾是	一个	低的	声音	,	一半	呼噜声	,	一半	一个	哄骗	咆哮	.

那声音低沉，一半是呼噜声，一半是哄骗的低吼声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]

It	was	the	animal	the	native	had	given	him	,	confined	in	the	next	room
它	曾是	这	动物	这	本国的	有	给定	他	,	受限	在	这	下一个	房间

.

:

.

那是当地人送给他的动物，被关在隔壁房间里。

['boʊldən][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nekst] .

Bolden	was	not	sure	why	he	did	what	he	did	next	.
博尔登	曾是	不是	当然	为什么	他	做过	什么	他	做过	下一个	.

博尔登也不确定自己接下来为什么会做出那样的举动。

['ɪnstɪŋkt] [ɔːr]['riːz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

Instinct	or	reason	may	have	governed	his	actions	.
本能	或者	原因	可能	有	受统治	他的	行动	.

他的行为或许是出于本能，或许是出于理性。

[bʌt; bət]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɑːr; ər][dɪ'vaɪsɪv]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [ðæt] ['kænɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]

But	instinct	and	reason	are	divisive	concepts	that	cannot	apply	to	the
但	本能	和	原因	是	分裂的	概念	那	不能	申请	到	这

['hjuːmən][maɪnd] ,

human	mind	,
人类	头脑	,

但是，本能和理性是具有分裂性的概念，它们并不适用于人类的思维。

[wɪtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

which	is	actually	indivisible	.
哪个	是	实际上	不可分割的	.

这实际上是不可分割的。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed] .

He	got	out	of	bed	.
他	得到	出去	的	床	.

他下了床。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [hiː; hi] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Unable	to	stand	,	he	rolled	to	the	floor	.
无法	到	站立	,	他	滚动	到	这	地面	.

他站不起来，滚倒在地。

[hiː; hi] ['kudnt] [krɔːl] ['veri] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][hændz] ['wʊdnt] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [soʊ]

He	couldn't	crawl	very	well	because	his	hands	wouldn't	support	his	weight	so
他	不能	爬行	非常	出色地	因为	他的	双手	不会	支持	他的	重量	所以

[hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] .

he	crept	along	on	his	knees	and	elbows	.
他	悄悄地爬	沿着	在	他的	膝盖	和	肘部	.

他爬得不太好，因为他的手无法支撑他的体重，所以他只能用膝盖和手肘慢慢爬行。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] .

It	didn't	hurt	.
它	没有	伤害	.

不疼。

['nʌθɪŋ] [hɜːrt] [ɪk'sept] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz] .

Nothing	hurt	except	the	fire	in	his	bones	.
没有什么	伤害	除了	这	火	在	他的	骨头	.

除了骨头里像着了火一样，其他地方都感觉不到疼痛。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	reached	the	door	and	straightened	up	on	his	knees	.
他	达到	这	门	和	拉直	向上	在	他的	膝盖	.

他走到门口，跪直了身子。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [bʌt; bət] ['kudnt] [græsp][ˌaɪ 'tiː] .

He	raised	his	hand	to	the	handle	,	but	couldn't	grasp	it	.
他	提高	他的	手	到	这	处理	,	但	不能	抓牢	它	.

他抬起手去够把手，却抓不住。

['æftər] ['sevrəl] ['traɪəlz] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði]

After	several	trials	,	he	abandoned	the	attempt	and	hooked	his	chin	on	the
后	一些	试验	,	他	弃	这	试图	和	钩子	他的	下巴	在	这

['hænd(ə)l] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

handle	,	pulling	it	down	.
处理	,	拉	它	向下	.

经过几次尝试，他放弃了尝试，用下巴勾住把手，把它拉了下来。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

The	door	opened	and	he	was	in	the	next	room	.
这	门	打开	和	他	曾是	在	这	下一个	房间	.

门开了，他出现在隔壁房间。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] ['laʊdər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] .

The	animal	was	whining	louder	now	that	he	was	near	.
这	动物	曾是	抱怨	更大声	现在	那	他	曾是	靠近	.

他一靠近，那动物的呜咽声就更大了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博尔登的宠物(Bolden's Pets)
第2/2页

['jeloʊ] [aɪz] [gləud] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

Yellow	**eyes**	**glowed**	**at**	**him**	**from**	**the**	**corner**	**.**
黄色的	眼睛	发光	在	他	从	这	角落	.

角落里一双黄色的眼睛正盯着他。

[hi:; hi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .

He	**crept**	**to**	**the**	**cage**	**.**
他	悄悄地爬	到	这	笼	.

他悄悄地爬向笼子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lætʃt] .

It	**was**	**latched**	**.**
它	曾是	锁扣	.

它被锁上了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ʃivəd] ['i:gərli] , ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .

The	**animal**	**shivered**	**eagerly**	**,**	**pressing**	**against**	**the**	**side**	**,**	**striving**	**to**	**reach**	**him**	**.**
这	动物	瑟瑟发抖	急切地	,	紧迫	反对	这	边	,	努力	到	抵达	他	.

那只动物急切地颤抖着，紧紧贴着他，努力想要靠近他。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [nʌm] [ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [wɜ:rk][ðə; ði] [lætʃ] .

His	**hands**	**were**	**numb**	**and**	**he**	**couldn't**	**work**	**the**	**latch**	**.**
他的	双手	是	麻木的	和	他	不能	工作	这	闩锁	.

他的双手麻木了，打不开门闩。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [likt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

The	**animal**	**licked**	**his**	**fingers**	**.**
这	动物	舔过	他的	手指	.

那动物舔了舔手指。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] ['æftər] [ðæt] .

It	**was**	**easier**	**after**	**that**	**.**
它	曾是	更轻松	后	那	.

之后就容易多了。

[hi:; hi] ['kudnt] [fi:l] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi]['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ʌn'lætʃ]
[ˌaɪ 'ti:] .

He	**couldn't**	**feel**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**	**but**	**somehow**	**he**	**managed**	**to**	**unlatch**	**it**	**.**
他	不能	感觉	什么	他	曾是	正在做	,	但	不知何故	他	管理	到	解锁	它	.

他感觉不到自己在做什么，但不知怎的，他还是设法把它打开了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [baʊndɪd] [aʊt] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

The	**door**	**swung**	**open**	**and**	**the**	**animal**	**bounded**	**out**	**,**	**knocking**	**him**	**to**	**the**
这	门	摇摆	打开	和	这	动物	有界	出去	,	敲门	他	到	这

[flɔ:r] .

floor	**.**
地面	.

门猛地打开，那只动物跳了出来，把他撞倒在地。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	**didn't**	**mind**	**at**	**all**	**because**	**now**	**he**	**was**	**sure**	**he**	**was**	**right**	**.**
他	没有	头脑	在	全部	因为	现在	他	曾是	当然	他	曾是	正确的	.

他一点也不介意，因为他现在确信自己是对的。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

The	natives	had	given	him	the	animal	for	a	purpose	.
这	本地人	有	给定	他	这	动物	为了	一个	目的	.

当地人把这只动物送给他是有原因的。

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['miːgər] , [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

Their	own	existence	was	meager	,	near	the	edge	of	extinction	.
他们的	自己的	存在	曾是	微薄	,	靠近	这	边缘	的	灭绝	.

它们自身的生存也十分艰难，濒临灭绝。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] ['juːsf(ə)l] .

They	could	not	afford	to	keep	something	that	wasn't	useful	.
他们	可以	不是	买得起	到	保持	某物	那	不是	有用	.

他们负担不起保留无用之物的费用。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] .

And	this	creature	was	useful	.
和	这	生物	曾是	有用	.

而且这种生物很有用。

['taɪni] [bluː] [spɑːrks] ['krækld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Tiny	blue	sparks	crackled	from	the	fur	as	it	rubbed	against	him	in	the
微小的	蓝色的	火花	噼啪作响	从	这	毛皮	作为	它	摩擦	反对	他	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

黑暗中，毛皮摩擦着他，迸发出细小的蓝色火花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['waɪnɪŋ] .

It	was	not	whining	.
它	曾是	不是	抱怨	.

它不是在抱怨。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [pɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [roʊld]

It	rumbled	and	purred	as	it	licked	his	hands	and	arms	and	rolled
它	隆隆声	和	咕噜咕噜	作为	它	舔过	他的	双手	和	武器	和	滚动

[ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .

against	his	legs	.
反对	他的	腿	.

它一边舔着他的手和胳膊，一边发出隆隆声和呼噜声，还在他的腿上打滚。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

After	a	while	he	was	strong	enough	to	crawl	back	to	bed	,
后	一个	尽管	他	曾是	强的	足够的	到	爬行	后退	到	床	,

过了一会儿，他恢复了力气，爬回了床上。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

leaning	against	the	animal	for	support	.
倾斜	反对	这	动物	为了	支持	.

靠在动物身上以保持平衡。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bed][ɪn] [ɪg'zɔːstʃən] .

He	lifted	himself	up	and	fell	across	the	bed	in	exhaustion	.
他	抬起	他自己	向上	和	跌倒	穿过	这	床	在	疲惫	.

他挣扎着起身，然后筋疲力尽地倒在床上。

[blʌd] ['dɪdnt] ['sɜːrkjəleɪt] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪpld] ['bɑːdi] .

Blood	didn't	circulate	well	in	his	crippled	body	.
血	没有	流通	出色地	在	他的	残疾的	身体	.

他身体残疾，血液循环不畅。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [baʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][melt][ɪt'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

The	animal	bounded	up	and	tried	to	melt	itself	into	his	body	.
这	动物	有界	向上	和	尝试	到	熔化	本身	进入	他的	身体	.

那只动物猛地跳起来，试图融入他的身体里。

[hiː; hi] ['kudnt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

He	couldn't	push	it	away	if	he	wanted	.
他	不能	推	它	离开	如果	他	通缉	.

即使他想推开它，也做不到。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

He	didn't	want	to	.
他	没有	想	到	.

他不想。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	stirred	and	got	himself	into	a	more	comfortable	position	.
他	搅拌	和	得到	他自己	进入	一个	更多的	舒服的	位置	.

他动了动，调整到一个更舒服的姿势。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

He	wasn't	going	to	die	.
他	不是	去	到	死	.

他不会死的。

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['boʊldən][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ɪn] .

N	THE	morning	,	Bolden	was	awake	long	before	the	doctor	came	in	.
N	这	早晨	,	博尔登	曾是	醒	长的	前	这	医生	来了	在	.

早上，博尔登在医生进来之前很久就醒了。

['kɛslɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ə'suːmd] ['soʊlli]

Kessler's	face	was	haggard	and	the	smile	was	something	he	assumed	solely
凯斯勒的	脸	曾是	枯槁	和	这	微笑	曾是	某物	他	假定	仅

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['benɪfɪt] .

for	the	patient's	benefit	.
为了	这	患者	益处	.

凯斯勒面容憔悴，脸上的笑容只是为了取悦病人而强颜欢笑。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk]['æftər] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

If	he	could	have	seen	what	the	expression	looked	like	after	filtering	through	the
如果	他	可以	有	已见	什么	这	表达	看起来	喜欢	后	过滤	通过	这

microscreen	,
微屏	,

如果他能看到透过微屏后那表情的样子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	have	abandoned	it	.
他	会	有	弃	它	.

他本会放弃它的。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ][jʊr; jər][oʊn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['hɑːloʊ] ['tʃɪrflnəs] .

"	I	see	you're	holding	your	own	,	"	he	said	with	hollow	cheerfulness	.
"	我	看	你是	保持	你的	自己的	,	"	他	说	和	空洞的	愉悦	.

“看来你表现得还不错，”他用空洞的笑容说道。

" [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ɑːr'selvz] . "

"	We're	doing	quite	well	ourselves	.	"
"	是	正在做	相当	出色地	我们自己	.	"

"我们自己也做得相当不错。"

" [aɪl] [bet] , " [sed] ['boʊldən] .

"	I'll	bet	,	"	said	Bolden	.
"	患病的	赌注	,	"	说	博尔登	.

"我敢打赌，"博尔登说道。

" ['meɪbi] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntibaɪ'ɑːtɪks] ['dʌznt] ['æktʃuəli]

"	Maybe	you've	got	to	the	point	where	one	of	the	antibiotics	doesn't	actually
"	或许	你已经	得到	到	这	观点	在哪里	一	的	这	抗生素	不	实际上

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəʊbz] ? "

stimulate	the	growth	of	the	microbes	?	"
刺激	这	生长	的	这	微生物	?	"

"也许你已经发现，其中一种抗生素实际上并不能刺激微生物的生长？"

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [said] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	was	afraid	you'd	find	it	out	,	"	sighed	the	doctor	.
"	我	曾是	害怕的	你会	寻找	它	出去	,	"	叹了口气	这	医生	.

"我就怕你会发现，"医生叹了口气。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

"	We	can't	keep	everything	from	you	.	"
"	我们	不能	保持	一切	从	你	.	"

"我们不可能对你隐瞒一切。"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv]['plæzmə][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	You	could	have	given	me	a	shot	of	plasma	and	said	it	was	a
"	你	可以	有	给定	我	一个	射击	的	等离子体	和	说	它	曾是	一个

['paʊərf(ə)l] [nuː] [drʌg] . "

powerful	new	drug	.	"
强大的	新的	药品	.	"

"你完全可以给我注射一针血浆，然后说这是一种强效新药。"

" [ðæt] [aɪ'diːə] [went] [aʊt] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , "

"	That	idea	went	out	of	medical	treatment	a	couple	of	hundred	years	ago	,	"
"	那	主意	去	出去	的	医疗的	治疗	一个	夫妻	的	百	年	前	,	"

[sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

said	the	doctor	.
说	这	医生	.

"那种想法在几百年前就从医学治疗中消失了，"医生说。

" [juːd] [fiːl] [wɜːrs] [wen] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪm'pruːvmənt] .

"	You'd	feel	worse	when	you	failed	to	show	improvement	.
"	你会	感觉	更糟	什么时候	你	失败的	到	展示	改进	.

"如果你没能取得进步，你会感觉更糟。"

['setlɪŋ] [ə; eɪ]['plænɪt] ['iznt] ['iːzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz] [ɑːnt] [ɪ'mædʒɪneri] .

Settling	a	planet	isn't	easy	and	the	dangers	aren't	imaginary	.
安顿	一个	行星	不是	简单的	和	这	危险	不是	假想	.

殖民一个星球并不容易，其中的危险也并非虚构。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

You've	got	to	be	able	to	face	facts	as	they	come	.
你已经	得到	到	是	有能力的	到	脸	事实	作为	他们	来	.

你必须学会面对现实。

" [hiː; hi] [piəd] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət]['boʊldən] .

"	He	peered	uncertainly	at	Bolden	.
"	他	窥视	不确定性	在	博尔登	.

他犹豫地打量着博尔登。

[ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [tuː] .
The microscreen distorted his vision , too .
这 微屏 扭曲 他的 想象 , 也 .

微型屏幕也扭曲了他的视力。

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
" We're making progress though it may not seem so to you .
" 是 制作 进步 尽管 它 可能 不是 似乎 所以 到 你 .

“虽然你可能看不出来，但我们正在取得进展。”

[wen] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kælsiəm][sɔːlt] [plʌs] [tuː] [ænti:hɪs'tæmɪnz] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
When a mixture of a calcium salt plus two antihistamines is added to a
什么时候 一个 混合物 的 一个 钙 盐 加 二 抗组胺药 是 额外 到 一个
['sɜːrt(ə)n] ,
certain neobiotic ,
肯定 新生物 ,

当将钙盐和两种抗组胺药的混合物添加到某种新抗生素中时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['maɪkroʊb] [grəuz] [noʊ]['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .
the result is that the microbe grows no faster than it should .
这 结果 是 那 这 微生物 生长 不 快点 比 它 应该 .

结果是，微生物的生长速度不会超过正常水平。

['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Switching the ingredients here and there — maybe it ought to be a
交换 这 原料 这里 和 那里 — 或许 它 应该 到 是 一个
[pə'tæsiəm] [sɔːlt] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [koʊld] . "
potassium salt — and the first thing you know we'll have it stopped cold . "
钾 盐 — 和 这 第一的 事物 你 知道 出色地 有 它 停止 寒冷的 . "

稍微调整一下配料——也许应该用钾盐——你很快就会发现它彻底停止工作了。

" [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] , " [sed] ['boʊldən] .
" I doubt the effectiveness of those results , " said Bolden .
" 我 怀疑 这 效力 的 那些 结果 , " 说 博尔登 .

博尔登说：“我怀疑这些结果的有效性。”

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .
" In fact , I think you're on the wrong track .
" 在 事实 , 我 思考 你是 在 这 错误的 追踪 .

“事实上，我认为你走错了方向。”

[traɪ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['nʊrəl] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] . "
Try investigating the effects of neural induction . "
尝试 调查 这 效果 的 神经 就职 . "

尝试研究神经诱导的影响。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" What are you talking about ? " said the doctor ,
" 什么 是 你 说 关于 ? " 说 这 医生 ,

“你在说什么？”医生问道。

['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [lʌmp] [bɪ'saɪd] ['boʊldən] .
coming closer and glancing suspiciously at the lump beside Bolden .
未来 更近 和 瞥了一眼 可疑地 在 这 块 旁 博尔登 .

走近后，狐疑地瞥了一眼博尔登身旁的隆起物。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['dɪzi] ?
" Do you feel dizzy ?
" 做 你 感觉 晕眩的 ?

你感到头晕吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'ju:ʒuəl] [ðæt] [ju:; jʊ]['noʊtɪs] ? "

Is	there	anything	else	unusual	that	you	notice	?	"
是	那里	任何事物	别的	异常	那	你	注意	?	"

你还注意到其他什么不寻常的地方吗?

" [dəunt] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

"	Don't	shout	at	the	patient	.
"	不	喊	在	这	病人	.

不要对病人大喊大叫。

" ['boʊldən] ['wægəld] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [rɪ'pru:vɪŋli] .

"	Bolden	waggled	his	finger	reprovingly	.
"	博尔登	摇晃	他的	手指	责备地	.

博尔登责备地摇了摇手指。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] .

He	was	proud	of	the	finger	.
他	曾是	自豪的	的	这	手指	.

他为自己的手指感到自豪。

[hi:; hi] ['kudnt] [fi:l] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][kən'troʊl]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

He	couldn't	feel	what	he	was	doing	,	but	he	had	control	over	it	.
他	不能	感觉	什么	他	曾是	正在做	,	但	他	有	控制	超过	它	.

他感觉不到自己在做什么，但他能控制自己的行为。

" [ju:; jʊ] , ['kɛslɚ] ,

"	You	,	Kessler	,
"	你	,	凯斯勒	,

"你，凯斯勒，

[ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][kæn; kən] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wʌt] [ðə; ði]

should	face	the	fact	that	a	doctor	can	learn	from	a	patient	what	the
应该	脸	这	事实	那	一个	医生	能	学习	从	一个	病人	什么	这

['peɪʃ(ə)nt] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

patient	learned	from	the	natives	.
病人	学习	从	这	本地人	.

应该正视这样一个事实：医生可以从病人身上学到病人从当地人身上学到的东西。

" [bʌt; bət] ['kɛslɚ] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

"	But	Kessler	didn't	hear	what	he	said	.
"	但	凯斯勒	没有	听到	什么	他	说	.

但凯斯勒没听到他说了什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] .

He	was	looking	at	the	upraised	hand	.
他	曾是	寻找	在	这	抬起	手	.

他正看着那只举起的手。

" [jʊə(r)] ['mu:vɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['nɔ:rməli] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You're	moving	almost	normally	,	"	he	said	.
"	你是	移动	几乎	通常情况下	,	"	他	说	.

"你的行动几乎正常，"他说。

" [jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'mju:nəti] ['fæktər][ɪz] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] . "

"	Your	own	immunity	factor	is	controlling	the	disease	.	"
"	你的	自己的	免疫	因素	是	控制	这	疾病	.	"

"你自身的免疫力正在控制病情。"

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ɪ'mjuːnəti] ['fæktər] , " [sed] ['boʊldən] .

I've	got	an	immunity	factor	,	"	said	Bolden	.
我已经	得到	一个	免疫	因素	,	"	说	博尔登	.

“我有免疫力，”博尔登说。

" [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] .

"	The	same	one	the	natives	have	.
"	这	相同的	一	这	本地人	有	.

“和当地人用的一样。”

['oʊnli] [its] [nɑːt][ˌɪn'saɪd][maɪ]['bɑːdi] .

Only	it's	not	inside	my	body	.
仅有的	它是	不是	里面	我的	身体	.

只是它不在我体内。

" [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kʌvərz] .

"	He	rested	his	hand	on	the	animal	beneath	the	covers	.
"	他	休息	他的	手	在	这	动物	下面	这	封面	.

他把手放在被子下的动物身上。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

It	never	wanted	to	leave	him	.
它	绝不	通缉	到	离开	他	.

它从来都不想离开他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .

It	wouldn't	have	to	.
它	不会	有	到	.

不必如此。

" [aɪ][kæn; kən][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest][ɑːn][wʌn] [θɪŋ] , ['dɑːktər] .

"	I	can	set	your	mind	at	rest	on	one	thing	,	Doctor	.
"	我	能	放	你的	头脑	在	休息	在	一	事物	,	医生	.

“医生，我可以向您保证一件事。”

['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [tuː] .

Natives	are	susceptible	to	the	disease	,	too	.
本地人	是	易受影响的	到	这	疾病	,	也	.

当地居民也容易感染这种疾病。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekəgnaɪz][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

That's	why	they	were	able	to	recognize	I	had	it	.
那就是	为什么	他们	是	有能力的	到	认出	我	有	它	.

这就是他们能够认出我患有这种病的原因。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

They	gave	me	the	cure	and	told	me	what	it	was	,
他们	给予	我	这	治愈	和	讲述	我	什么	它	曾是	,

他们给了我治疗方法，并告诉我那是什么。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [leɪt] .

but	I	was	unable	to	see	it	until	it	was	nearly	too	late	.
但	我	曾是	无法	到	看	它	直到	它	曾是	几乎	也	晚的	.

但我直到几乎为时已晚才发现这一点。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] ['ænɪm(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

"	He	turned	back	the	covers	and	the	exposed	animal	sleeping	peacefully	on	his
"	他	转向	后退	这	封面	和	这	裸露	动物	睡眠	和平地	在	他的

[legz] [wɪtʃ] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

legs	which	raised	its	head	and	licked	his	fingers	.
腿	哪个	提高	它是	头	和	舔过	他的	手指	.

他掀开被子，露出一只趴在他腿上的动物，它正安然入睡，抬起头舔了舔他的手指。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] .

He	felt	that	.
他	毛毡	那	.

他感觉到了。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ɛftər] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['tempərd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] .

FTER	AN	explanation	the	doctor	tempered	his	disapproval	.
之后	一个	解释	这	医生	淬火	他的	不赞成	.

经过解释，医生缓和了他的不满。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'sænəteri] ['præktɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	an	unsanitary	practice	,	but	he	had	to	admit	that	the
它	曾是	一个	不卫生的	实践	,	但	他	有	到	承认	那	这

['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

patient	was	much	improved	.
病人	曾是	很多	改进	.

这是一种不卫生的做法，但他不得不承认，病人的病情已经大为好转。

['kɛslɚ] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['boʊldənz] [helθ] [baɪ] [ɪk'stensɪv] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks] - [reɪ]

Kessler	verified	the	state	of	Bolden's	health	by	extensive	use	of	the	X	-	ray
凯斯勒	已验证	这	状态	的	博尔登的	健康	经过	广泛的	使用	的	这	X	-	射线

['maɪkrəskoʊp] .

microscope	.
显微镜	.

凯斯勒通过大量使用 X 射线显微镜来验证博尔登的健康状况。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Reluctantly	he	wheeled	the	machine	to	the	wall	and	covered	it	up	.
勉强	他	带轮子的	这	机器	到	这	墙	和	涵盖	它	向上	.

他很不情愿地把机器推到墙边，盖了起来。

" [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['defɪnətli] [ri'siːdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	infection	is	definitely	receding	,	"	he	said	.
"	这	感染	是	确实	消退	,	"	他	说	.

“感染情况肯定正在消退，”他说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['priːviəsli] [ɪn'fektɪd] ['eriəz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ə; eɪ]

"	There	are	previously	infected	areas	in	which	I	find	it	difficult	to	locate	a
"	那里	是	之前	已感染	区域	在	哪个	我	寻找	它	难的	到	定位	一个

['sɪŋg(ə)l] ['maɪkroʊb] .

single	microbe	.
单身的	微生物	.

“在一些先前被感染的区域，我很难找到单个微生物。”

[wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [haʊ] [its] [dʌn] .

What	I	can't	understand	is	how	it's	done	.
什么	我	不能	理解	是	如何	它是	完毕	.

我不明白的是，它是怎么做到的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
According to you ,
根据 到 你 ,

根据你的说法，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['dʌznt] [breɪk] [ðə; ði][skɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪz]
the animal doesn't break the skin with its tongue and therefore nothing is
这 动物 不 休息 这 皮肤 和 它是 舌头 和 所以 没有什么 是
[rɪ'liːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌdstriːm] .
released into the bloodstream .
发布 进入 这 血液 .

这种动物不会用舌头刺破皮肤，因此不会有物质释放到血液中。

[ɔːl] [ðæt] [siːmz] ['nesəseri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] .
All that seems necessary is that the animal be near you .
全部 那 似乎 必要的 是 那 这 动物 是 靠近 你 .

只要动物在你附近就行了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] .
" He shook his head behind the microscreen .
" 他 摇晃 他的 头 在后面 这 微屏 .

"他隔着微型屏幕摇了摇头。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ə'nælədʒi][juː; jʊ] [juːst] . "
" I don't think much of the electrical analogy you used . "
" 我 不 思考 很多 的 这 电气 类比 你 用过的 . "

"我不太认同你用的那个电路类比。"

" [aɪ] [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] .
" I said the first thing I thought of .
" 我 说 这 第一的 事物 我 想法 的 .

"我脱口而出我脑海中浮现的第一个想法。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ,
I don't know if that's the way it works ,
我 不 知道 如果 那就是 这 方式 它 作品 ,

我不知道是不是这样运作的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ges] . "
but it seems to me like a pretty fair guess . "
但 它 似乎 到 我 喜欢 一个 漂亮的 公平的 猜测 . "

但我认为这应该是一个相当合理的猜测。

" [ðə; ði]['maɪkrəʊbz][duː] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [nəːvs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" The microbes do cluster around nerves , " said the doctor .
" 这 微生物 做 簇 大约 神经 , " 说 这 医生 .

"微生物确实会聚集在神经周围，"医生说。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['nʊrəl] [æk'tɪvəti][ɪz]['pɑːrtli] [ɪ'lektrɪkl] .
" We know that neural activity is partly electrical .
" 我们 知道 那 神经 活动 是 部分 电气 .

我们知道神经活动部分是电信号。

[ɪf] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [æk'tɪvəti][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [bæk'tɪriə] [maɪt] [biː; bi] [kɪld]
If the level of that activity can be increased , the bacteria might be killed
如果 这 等级 的 那 活动 能 是 增加 , 这 细菌 可能 是 被杀
[baɪ][aɪ'ɑːnɪk][dɪˌsoʊsi'eɪʃ(ə)n] .
by ionic dissociation .
经过 离子型 解离 .

如果能提高这种活性水平，细菌可能会因离子解离而被杀死。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['spekjələtɪvli] [æt; ət]['boʊldən][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

"	He	glanced	speculatively	at	Bolden	and	the	animal	.
"	他	瞥了一眼	推测性地	在	博尔登	和	这	动物	.

他若有所思地瞥了一眼博尔登和那只动物。

" [pər'hæps][juː; jʊ][duː] ['bɔːroʊ] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

"	Perhaps	you	do	borrow	nervous	energy	from	the	animal	.
"	也许	你	做	借	紧张的	活力	从	这	动物	.

“或许你确实能从动物身上借用一些紧张的能量。”

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl]

We	might	also	find	it	possible	to	control	the	disease	with	an	electrical
我们	可能	还	寻找	它	可能的	到	控制	这	疾病	和	一个	电气

['kɜːrənt] . "

current	.	"
当前的	.	"

我们或许还可以尝试用电流来控制这种疾病。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɑːn][ˌem 'iː] , " [sed] ['boʊldən] .

"	Don't	try	to	find	out	on	me	,	"	said	Bolden	.
"	不	尝试	到	寻找	出去	在	我	,	"	说	博尔登	.

“别想打探我的底细，”博尔登说道。

" [aɪv] [bɪn] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['spesɪmən] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	I've	been	an	experimental	specimen	long	enough	.
"	我已经	到过	一个	实验	标本	长的	足够的	.

“我当实验品的时间够长了。”

[teɪk] ['sʌmbɑːdi] [huːz] ['helθi] .

Take	somebody	who's	healthy	.
拿	某人	谁是	健康	.

找一个健康的人。

[aɪl] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ['meθəd] . "

I'll	stick	with	the	natives	'	method	.	"
患病的	戳	和	这	本地人	-	方法	.	"

我还是会采用当地人的方法。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n]

"	I	wasn't	thinking	of	experiments	in	your	condition
"	我	不是	思维	的	实验	在	你的	状况

.

:

.

“我当时并没有想到要对你这种情况进行实验。”

[jʊə(r)] [stɪl] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

You're	still	not	out	of	danger	.
你是	仍然	不是	出去	的	危险	.

你仍然没有脱离危险。

" [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'pɪnjən] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Nevertheless	he	showed	his	real	opinion	when	he	left	the	room	.
"	尽管如此	他	显示	他的	真实的	观点	什么时候	他	左边	这	房间	.

然而，当他离开房间时，他却表现出了自己的真实想法。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [plʌg] [ɪn][ænd; ənd] [flæʃ] [ðə; ði] - [suːt] .

He	failed	to	plug	in	and	flash	the	decontagion	suit	.
他	失败的	到	插头	在	和	闪光	这	-	套装	.

他没能连接并闪现消毒服。

['boʊldən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði][fɜːr] .

Bolden	**smiled**	**at**	**the**	**doctor's**	**omission**	**and**	**ran**	**his**	**hand**	**through**	**the**	**fur**	**.**
博尔登	微笑	在	这	医生的	省略	和	跑	他的	手	通过	这	毛皮	.

博尔登对医生的疏忽笑了笑，然后用手抚摸着毛皮。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] .

He	**was**	**going**	**to**	**get**	**well**	**.**
他	曾是	去	到	得到	出色地	.

他会康复的。

[biː]

B
B

B

[ʌt]

UT
犹他州

犹他州

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sloʊər] [ðæn; ðən]['hiːd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

HIS	**progress**	**was**	**somewhat**	**slower**	**than**	**he'd**	**anticipated**	**though**	**it**	**seemed**	**to**
他的	进步	曾是	有些	慢点	比	他会	预期	尽管	它	似乎	到

['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

satisfy	**the**	**doctor**	**who**	**went**	**on**	**with**	**his**
满足	这	医生	WHO	去	在	和	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	**.**
实验	.

他的进展比他预想的要慢一些，但这似乎让医生很满意，医生继续进行实验。

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [bæk'tɪrɪə] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [ɪ'lektrɪkli] .

The	**offending**	**bacteria**	**could**	**be**	**killed**	**electrically**	**.**
这	犯罪	细菌	可以	是	被杀	电气	.

可以通过电击杀死这些致病细菌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['præktɪk(ə)l] [wei]

But	**the**	**current**	**was**	**dangerously**	**large**	**and**	**there**	**was**	**no**	**practical**	**way**
但	这	当前的	曾是	危险地	大的	和	那里	曾是	不	实际的	方式

[tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː; tə]['hjuːmənz] .

to	**apply**	**the**	**treatment**	**to**	**humans**	**.**
到	申请	这	治疗	到	人类	.

但是电流非常大，而且没有实际的方法可以将这种治疗方法应用于人类。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθəd] .

The	**animal**	**was**	**the**	**only**	**effective**	**method**	**.**
这	动物	曾是	这	仅有的	有效的	方法	.

只有使用动物才是唯一有效的方法。

['kɛslɚ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['maɪkroʊb][rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [hoʊst] .

Kessler	**discovered**	**the**	**microbe**	**required**	**an**	**intermediate**	**host**	**.**
凯斯勒	发现	这	微生物	必需的	一个	中间的	主持人	.

凯斯勒发现这种微生物需要中间宿主。

[ə; eɪ] [tɪk] [ɔːr][ə; eɪ][mə'skiːtoʊ] [siːmd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

A	**tick**	**or**	**a**	**mosquito**	**seemed**	**indicated**	**.**
一个	打钩	或者	一个	蚊子	似乎	表明的	.

看起来像是蜱虫或蚊子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [dʒʌst]

It	would	take	a	protracted	search	of	the	mountains	to	determine	just
它	会	拿	一个	拖延	搜索	的	这	山脉	到	决定	只是

[wʌt] [ˈɪnsekt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈkæriər] .

what	insect	was	the	carrier	.
什么	昆虫	曾是	这	载体	.

要确定究竟是哪种昆虫携带了病原体，需要对山区进行长时间的搜寻。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ɪˈlæbərət] [ˈsænəteri] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] [ʌnˈnesəseri] .

In	any	event	the	elaborate	sanitary	precautions	were	unnecessary	.
在	任何	事件	这	精心制作的	卫生	防范措施	是	不必要	.

总之，这些繁琐的卫生预防措施完全没有必要。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] - [ˈsuːts] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɔːrn] .

Microscreens	came	down	and	decontagion	suits	were	no	longer	worn	.
微型屏幕	来了	向下	和	-	西装	是	不	更长	磨损	.

微型防护屏被拆除，防护服也不再穿戴。

[ˈboʊldən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] [ðə; ðɪ] [dɪˈziːz] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] .

Bolden	could	not	pass	the	disease	on	to	anyone	else	.
博尔登	可以	不是	经过	这	疾病	在	到	任何人	别的	.

博尔登无法将这种疾病传染给其他人。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd] [ðə; ðɪ] [ˈænɪm(ə)l] .

Neither	could	the	animal	.
两者都不	可以	这	动物	.

动物也做不到。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhoʊlli] [wɪˈðaʊt] [ˈpɛrəˌsaɪts] .

It	seemed	wholly	without	parasites	.
它	似乎	完全	没有	寄生虫	.

它似乎完全没有寄生虫。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] , [wɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] .

It	was	clean	and	affectionate	,	warm	to	the	touch	.
它	曾是	干净的	和	亲热	,	温暖的	到	这	触碰	.

它干净整洁，给人一种温馨的感觉，摸起来很温暖。

[ˈboʊldən] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [moʊst]

Bolden	was	fortunate	that	there	was	such	a	simple	cure	for	the	most
博尔登	曾是	幸运	那	那里	曾是	这样的	一个	简单的	治愈	为了	这	最多

['dredɪd] [dɪˈziːz] [ɑːn] [væn] - .

dreaded	disease	on	Van	Daamas	.
令人恐惧的	疾病	在	范	-	.

博尔登很幸运，因为范达马斯岛上最可怕的疾病有一种非常简单的治疗方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [æt; ət]

It	was	several	days	before	he	was	ready	to	leave	the	small	hospital	at
它	曾是	一些	天	前	他	曾是	准备好	到	离开	这	小的	医院	在

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] .

the	edge	of	the	settlement	.
这	边缘	的	这	沉降	.

他过了好几天才准备好离开位于定居点边缘的那家小医院。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]

At	first	he	sat	up	in	bed	and	then	he	was	allowed	to	walk	across	the
在	第一的	他	卫星	向上	在	床	和	然后	他	曾是	允许	到	走	穿过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

起初他只能在床上坐起来，然后才被允许在房间里走动。

[æz; əz][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] [ɪn'kriːst] ,

As	his	activity	increased	,
作为	他的	活动	增加	,

随着他的活动日益频繁，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːntent][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['fɑːloʊ]

the	animal	became	more	and	more	content	to	lie	on	the	bed	and	follow
这	动物	成为	更多的	和	更多的	内容	到	说谎	在	这	床	和	跟随

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] .

him	with	its	eyes	.
他	和	它是	眼睛	.

这只动物越来越满足于躺在床上，用目光追随着他。

[ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [frɪskt] [ə'baʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	no	longer	frisked	about	as	it	had	in	the	beginning	.
它	不	更长	搜身	关于	作为	它	有	在	这	开始	.

它不再像一开始那样四处乱窜了。

[æz; əz]['boʊldən][toʊld][ðə; ði] [nɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['haʊsˌbroʊkən] .

As	Bolden	told	the	nurse	,	it	was	becoming	housebroken	.
作为	博尔登	讲述	这	护士	,	它	曾是	成为	已训练好	.

正如博尔登告诉护士的那样，它正在逐渐养成定点排便的习惯。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['maɪkroʊb] .

The	time	came	when	the	doctor	failed	to	find	a	single	microbe	.
这	时间	来了	什么时候	这	医生	失败的	到	寻找	一个	单身的	微生物	.

后来，医生竟然找不到任何微生物了。

['boʊldənz] ['nuːli] [rɪ'tɜːrnd] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsensə'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] [wer] [bɪ'fɔːr]

Bolden's	newly	returned	strength	and	the	sensitivity	of	his	skin	where	before
博尔登的	新	返回	力量	和	这	敏感性	的	他的	皮肤	在哪里	前

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌmnəs] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

there	had	been	numbness	confirmed	the	diagnosis	.
那里	有	到过	麻木	确认的	这	诊断	.

博尔登恢复了力量，而且之前麻木的皮肤也恢复了知觉，这证实了之前的诊断。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] .

He	was	well	.
他	曾是	出色地	.

他身体很好。

['pegi] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

Peggy	came	to	walk	him	home	.
佩吉	来了	到	走	他	家	.

佩吉来送他回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [nɪr] .

It	was	pleasant	to	have	her	near	.
它	曾是	令人愉快的	到	有	她	靠近	.

有她在身边真好。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .

"	I	see	you're	ready	,	"	she	said	,	laughing	at	his	eagerness	.
"	我	看	你是	准备好	,	"	她	说	,	笑	在	他的	渴望	.

"看来你已经准备好了，"她笑着说，被他的急切劲儿逗乐了。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Except	for	one	thing	,	"	he	said	.
"	除了	为了	一	事物	,	"	他	说	.

"除了一件事，"他说。

" [kʌm] , [pet] .
" **Come** , **Pet** .
" 来 , 宠物 .

来吧，宠物。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [reɪzd] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wer] [ˌaɪ 'tiː][slept] .
" **The** **animal** **raised** **its** **head** **from** **the** **bed** **where** **it** **slept** .
" 这 动物 提高 它是 头 从 这 床 在哪里 它 睡着了 .

“这只动物从它睡觉的床上抬起了头。”

" [pet] ?
" **Pet** ?
" 宠物 ?

“宠物?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪzɪkli] .
" **she** **said** **quizzically** .
" 她 说 疑惑地 .

她疑惑地说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] .
" **You** **ought** **to** **give** **it** **a** **name** .
" 你 应该 到 给 它 一个 姓名 .

你应该给它起个名字。

[juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] . "
You've **had** **it** **long** **enough** **to** **decide** **on** **something** . "
你已经 有 它 长的 足够的 到 决定 在 某物 . "

你拥有它的时间足够长了，可以做出决定了。

" ['pɛts] [ə; eɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Pet's** **a** **name** , " **he** **said** .
" 宠物 一个 姓名 , " 他 说 .

“宠物只是个名字，”他说。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **can** **I** **call** **it** **?**
" 什么 能 我 称呼 它 ?

我该如何称呼它呢?

[dɑːk] ?
Doc **?**
医生 ?

医生?

['hɪroʊ] ?
Hero **?**
英雄 ?

英雄?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
" **She** **made** **a** **face** .
" 她 制成 一个 脸 .

她做了个鬼脸。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['iːðər] [tʃɔɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] . "
" **I** **can't** **say** **I** **care** **for** **either** **choice** , **although** **it** **did** **save** **your** **life** . "
" 我 不能 说 我 关心 为了 任何一个 选择 , 虽然 它 做过 节省 你的 生活 . "

“我不能说我喜欢这两种选择，虽然它们确实救了你的命。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [help] .
" **Yes** , **but** **that's** **an** **attribute** **it** **can't** **help** .
" 是的 , 但 那就是 一个 属性 它 不能 帮助 .

“是的，但这是它无法改变的特质。”

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪstɪd] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][pet] [juːd] [faɪnd]

The	important	thing	is	that	if	you	listed	what	you	expect	of	a	pet	you'd	find
这	重要的	事物	是	那	如果	你	列出	什么	你	预计	的	一个	宠物	你会	寻找

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kriːtʃər] .

it	in	this	creature	.
它	在	这	生物	.

重要的是，如果你列出你对宠物的所有期望，你会发现这种生物都符合这些期望。

['dɑːs(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , ['laɪvli] [æt; ət] [taɪmz] ; [ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] ,

Docile	,	gentle	,	lively	at	times	;	all	it	wants	is	to	be	near	you	,
温顺	,	温和的	,	热闹	在	时代	;	全部	它	想要	是	到	是	靠近	你	,

温顺、温柔，有时活泼；它只想待在你身边。

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	have	you	touch	it	.
到	有	你	触碰	它	.

让你摸摸它。

[ænd; ənd] [its] ['veri] [kliːn] . "

And	it's	very	clean	.	"
和	它是	非常	干净的	.	"

而且非常干净。

" [ɔːl] [raɪt] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][pet] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] ['pegi] .

"	All	right	,	call	it	Pet	if	you	want	,	"	said	Peggy	.
"	全部	正确的	,	称呼	它	宠物	如果	你	想	,	"	说	佩吉	.

“好吧，如果你愿意，就叫它宠物吧。”佩吉说。

" [kʌm] [ɑːn] , [pet] .

"	Come	on	,	Pet	.
"	来	在	,	宠物	.

“来吧，宠物。”

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	It	paid	no	attention	to	her	.
"	它	有薪酬的	不	注意力	到	她	.

它对她视而不见。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wen] ['boʊldən] [kɔːld] , ['getɪŋ] ['sloʊli] [ɔːf][ðə; ði][bed] .

It	came	when	Bolden	called	,	getting	slowly	off	the	bed	.
它	来了	什么时候	博尔登	称为	,	获得	缓慢地	离开	这	床	.

博尔登打电话来的时候，他正慢慢地从床上下来。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get][tuː; tə]['boʊldən] .

It	stayed	as	close	as	it	could	get	to	Bolden	.
它	入住	作为	关闭	作为	它	可以	得到	到	博尔登	.

它尽可能地靠近博尔登。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] [soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɔːk] [fæst][ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] ,

He	was	still	weak	so	they	didn't	walk	fast	and	,	at	first	,
他	曾是	仍然	虚弱的	所以	他们	没有	走	快速地	和	,	在	第一的	,

他身体仍然很虚弱，所以他们走得不快，起初，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

the	animal	was	able	to	keep	up	.
这	动物	曾是	有能力的	到	保持	向上	.

这只动物能够跟上。

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

T	WAS	almost	noon	when	they	went	out	.
T	曾是	几乎	中午	什么时候	他们	去	出去	.

他们出门时已接近中午。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd][væn] - [siːmd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi]

The	sun	was	brilliant	and	Van	Daamas	seemed	a	wonderful	place	to	be
这	太阳	曾是	杰出的	和	范	-	似乎	一个	精彩的	地方	到	是

[ə'laɪv][ɪn] .

alive	in	.
活	在	.

阳光灿烂，范达马斯似乎是个非常适合居住的地方。

[jes] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .

Yes	,	with	death	behind	him	,	it	was	a	very	wonderful	place	.
是的	,	和	死亡	在后面	他	,	它	曾是	一个	非常	精彩的	地方	.

是的，死亡离他而去，那真是一个美好的地方。

['boʊldən] [tʃæt] ['geɪli] [wɪð; wɪθ] ['pegi] .

Bolden	chatted	gaily	with	Peggy	.
博尔登	聊天	兴高采烈地	和	佩吉	.

博尔登和佩吉愉快地聊着天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faɪn] ['kʌmpəni] .

She	was	fine	company	.
她	曾是	美好的	公司	.

她是个很好的旅伴。

[ænd; ənd] [ðen] ['boʊldən] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

And	then	Bolden	saw	the	native	who	had	given	him	the	animal	.
和	然后	博尔登	锯	这	本国的	WHO	有	给定	他	这	动物	.

然后博尔登看到了把动物送给他的当地人。

[faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][taɪm] .

Five	to	seven	days	,	and	he	had	arrived	on	time	.
五	到	七	天	,	和	他	有	到达的	在	时间	.

五到七天后，他准时到达了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [mʌst; məst][biː; bi] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

The	rest	of	the	tribe	must	be	elsewhere	in	the	settlement	.
这	休息	的	这	部落	必须	是	别处	在	这	沉降	.

部落的其余成员一定在定居点的其他地方。

['boʊldən] [smaɪld] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

Bolden	smiled	in	recognition	while	the	man	was	still	at	some	distance	.
博尔登	微笑	在	认出	尽管	这	男人	曾是	仍然	在	一些	距离	.

博尔登认出了那名男子，并在他离自己还有一段距离时露出了微笑。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [glɑːnst]

For	an	answer	the	native	shifted	the	bow	in	his	hand	and	glanced
为了	一个	回答	这	本国的	转移	这	弓	在	他的	手	和	瞥了一眼

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kʌp(ə)l] ,

behind	the	couple	,
在后面	这	夫妻	,

为了得到答案，土著人调整了一下手中的弓，并向这对夫妇身后望去。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

in	the	direction	of	the	hospital	.
在	这	方向	的	这	医院	.

朝医院方向走。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['menəsɪŋ] , [bʌt; bət]['boʊldən]

The	movement	with	the	bow	might	have	been	menacing	,	but	Bolden
这	移动	和	这	弓	可能	有	到过	威胁	,	但	博尔登

[ɪg'nɔːrd] [ðæt] ['dʒestʃər] .

ignored	that	gesture	.
忽略	那	手势	.

拉弓的动作或许带有威胁性，但博尔登对此置之不理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk]

It	was	the	sense	that	something	was	missing	that	caused	him	to	look
它	曾是	这	感觉	那	某物	曾是	丢失的	那	导致	他	到	看

[daʊn] .

down	.
向下	.

他感到自己好像缺少了什么，于是低下了头。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	animal	was	not	at	his	side	.
这	动物	曾是	不是	在	他的	边	.

动物不在他身边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

He	turned	around	.
他	转向	大约	.

他转过身去。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

The	creature	was	struggling	in	the	dust	.
这	生物	曾是	挣扎	在	这	灰尘	.

那生物在尘土中挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɔbəld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['stægərɪŋ] ['kreɪzɪli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][traɪd]

It	got	to	its	feet	and	wobbled	toward	him	,	staggering	crazily	as	it	tried
它	得到	到	它是	脚	和	摇晃	朝向	他	,	令人震惊	疯狂地	作为	它	尝试

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

to	reach	him	.
到	抵达	他	.

它站起身来，摇摇晃晃地朝他走来，疯狂地踉跄着想要抓住他。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ə'raʊnd] , [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] .

It	spun	around	,	saw	him	,	and	came	on	again	.
它	旋转	大约	,	锯	他	,	和	来了	在	再次	.

它转过身，看到了他，然后又继续运转起来。

[ðə; ði] [tʌŋ] [lɔld] [aʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hwaɪnd] [wʌns] .

The	tongue	lolled	out	and	it	whined	once	.
这	舌头	懒散地	出去	和	它	抱怨	一次	.

舌头伸了出来，呜咽了一声。

[ðen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	the	native	shot	it	through	the	heart	,	pinning	it	to	the	ground	.
然后	这	本国的	射击	它	通过	这	心	,	钉住	它	到	这	地面	.

然后，当地人一枪射穿了它的心脏，把它钉在了地上。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [teɪl] [θʌmpt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

The	short	tail	thumped	and	then	it	died	.
这	短的	尾巴	猛击	和	然后	它	死亡	.

短尾巴抽搐了一下，然后就死了。

['boʊldən] ['kudnt] [muːv] .

Bolden	couldn't	move	.
博尔登	不能	移动	.

博尔登动弹不得。

['pegi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Peggy clutched his arm .
佩吉 紧握 他的 手臂 .

佩吉紧紧抓住他的胳膊。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
The native walked over to the animal and looked down .
这 本国的 步行 超过 到 这 动物 和 看起来 向下 .

当地人走到动物跟前，低头看了看。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He was silent for a moment .
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

" [daɪ] ['eniweɪ] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['boʊldən] .
" Die anyway soon , " he said to Bolden .
" 死 反正 很快 , " 他 说 到 博尔登 .

“反正你很快就会死，”他对博尔登说。

" [bəːnd] [aʊt][ˌɪn'saɪd] .
" Burned out inside .
" 烧伤 出去 里面 .

内心已经精疲力竭。

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] .
" He bent over .
" 他 弯曲 超过 .

他弯下了腰。

[ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] [aɪz] [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
The bright yellow eyes had faded to nothingness in the sunlight .
这 明亮的 黄色的 眼睛 有 褪色 到 虚无 在 这 阳光 .

阳光下，那双明亮的黄色眼睛渐渐消失不见了。

" [geɪv] [juː; jʊ][ɪts] [helθ] ,
" Gave you its health ,
" 给予 你 它是 健康 ,

它给了你健康，

" [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][væn] - [rɪ'spektfəli] [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ðə; ði] [prə'truːdiŋ] ['æroʊ]
" said the man of Van Daamas respectfully as he broke off the protruding arrow
" 说 这 男人 的 范 - 尊敬 作为 他 打破 离开 这 突出 箭
.
:
.

“范达马斯人恭敬地说道，同时折断了伸出的箭矢。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] ['æroʊ] .
It was a dark blue arrow .
它 曾是 一个 黑暗的 蓝色的 箭 .

那是一支深蓝色的箭头。

[en]
N
N

N

[aʊ] ['evri] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][hæz; həz]['boʊldənz][pets] .
OW EVERY settlement on the planet has Bolden's pets .
OW 每一个 沉降 在 这 行星 有 博尔登的 宠物 .

现在，星球上每个定居点都有博尔登的宠物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [ri'membəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

They	**have**	**been**	**given**	**a**	**more**	**scientific**	**name**	**,**	**but**	**nobody**	**remembers**	**what**	**it**
他们	有	到过	给定	一个	更多的	科学	姓名	,	但	无人	记得	什么	它

[ɪz] .

is	**.**
是	.

它们被赋予了一个更科学的名称，但没有人记得它是什么。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [penz] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

The	**animals**	**are**	**kept**	**in**	**pens**	**,**	**exactly**	**as**	**is**	**done**	**by**	**the**	**natives**	**,**
这	动物	是	保留	在	钢笔	,	确切地	作为	是	完毕	经过	这	本地人	,

这些动物被圈养在围栏里，就像当地人做的那样。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [taʊn] , [nɑːt] [tuː] [nɪr] ['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

on	**one**	**side**	**of**	**town**	**,**	**not**	**too**	**near**	**any**	**habitation**	**.**
在	一	边	的	镇	,	不是	也	靠近	任何	居住地	.

位于城镇的一侧，离居民区不太近。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][tuː; tə][juːz][ðə; ði]

For	**a**	**while**	**,**	**there**	**was**	**talk**	**that**	**it**	**was**	**unscientific**	**to**	**use**	**the**
为了	一个	尽管	,	那里	曾是	讲话	那	它	曾是	不科学的	到	使用	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	**.**
动物	.

曾有一段时间，人们认为使用动物进行实验是不科学的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['triːtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

It	**was**	**thought**	**that**	**an**	**electrical**	**treatment**	**could**	**be**	**developed**	**to**	**replace**
它	曾是	想法	那	一个	电气	治疗	可以	是	发达	到	代替

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

人们认为可以开发一种电疗方法来替代它。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

Perhaps	**this**	**was**	**true**	**.**
也许	这	曾是	真的	.

或许这是真的。

[bʌt; bət] ['setlɪŋ] [ə; eɪ]['plænɪt][ɪz][ə; eɪ][bɪg][tæsk] .

But	**settling**	**a**	**planet**	**is**	**a**	**big**	**task**	**.**
但	安顿	一个	行星	是	一个	大的	任务	.

但是，在一个星球上定居是一项艰巨的任务。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] ['meθəd] [wɜːrks][ðer; ðər]['iznt] [taɪm][fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] .

As	**long**	**as**	**one**	**method**	**works**	**there**	**isn't**	**time**	**for**	**research**	**.**
作为	长的	作为	一	方法	作品	那里	不是	时间	为了	研究	.

只要一种方法有效，就没有时间进行研究。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] — [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['kɑːmən]

And	**it**	**works**	**—**	**the**	**percentage**	**of**	**recovery**	**is**	**as**	**high**	**as**	**in**	**other**	**common**
和	它	作品	—	这	百分比	的	恢复	是	作为	高的	作为	在	其他	常见的

['eilmənts] .

ailments	**.**
疾病	.

而且确实有效——治愈率与其他常见疾病一样高。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kæn; kən]['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pet] ,

But	**in**	**any**	**case**	**the**	**animal**	**can**	**never**	**become**	**a**	**pet**	**,**
但	在	任何	案件	这	动物	能	绝不	变得	一个	宠物	,

但无论如何，这只动物永远不可能成为宠物。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [braɪt] [spɑːrk][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ɪz][ɔːl]

though	it	may	be	in	the	small	but	bright	spark	of	consciousness	that	is	all
尽管	它	可能	是	在	这	小的	但	明亮的	火花	的	意识	那	是	全部

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [aɪd] ['kriːtʃər] ['wɒnts] .

the	little	yellow	-	eyed	creature	wants	.
这	小的	黄色的	-	眼睛	生物	想要	.

虽然这可能只是那微小却明亮的意识火花，但这却是这只黄眼睛小生物所渴望的一切。

[ðə; ði]['kwɑːlətɪ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['væljuəb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] .

The	quality	that	makes	it	so	valuable	is	the	final	disqualification	.
这	质量	那	制作	它	所以	有价值的	是	这	最终的	取消资格	.

它之所以如此珍贵，正是因为它的最终缺陷。

[streŋθ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['wiːknəs] .

Strength	can	be	a	weakness	.
力量	能	是	一个	弱点	.

强大也可能成为弱点。

[ɪts] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz] [tuː] ['pəʊərf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

Its	nervous	system	is	too	powerful	for	a	man	in	good	health	,
它是	紧张的	系统	是	也	强大的	为了	一个	男人	在	好的	健康	,

它的神经系统对于一个健康人来说过于强大。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [weɪz] .

upsetting	the	delicate	balance	of	the	human	body	in	a	variety	of	unusual	ways	.
镦	这	精美的	平衡	的	这	人类	身体	在	一个	种类	的	异常	方式	.

以各种不寻常的方式破坏人体微妙的平衡。

[haʊ] [ðə; ði]['enərdʒi] - [træns'fɜːr] [teɪks] [pleɪs] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət]

How	the	energy	-	transfer	takes	place	has	never	been	determined	exactly	,	but
如何	这	活力	-	转移	需要	地方	有	绝不	到过	决定	确切地	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'kɜːr] .

it	does	occur	.
它	做	发生	.

能量转移的具体方式尚未完全确定，但它确实存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [deθ] [ænd; ənd] [niːdz] [ə'dɪʃən(ə)l]

It	is	only	when	he	is	stricken	with	the	Bubble	Death	and	needs	additional
它	是	仅有的	什么时候	他	是	受打击的	和	这	气泡	死亡	和	需求	额外的

['enərdʒi][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['maɪkrəʊbz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪʃuː] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ðæt]

energy	to	drive	the	invading	microbes	from	the	tissue	around	his	nerves	that
活力	到	驾驶	这	入侵	微生物	从	这	组织	大约	他的	神经	那

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv]['boʊldənz][pets] .

the	patient	is	allowed	to	have	one	of	Bolden's	pets	.
这	病人	是	允许	到	有	一	的	博尔登的	宠物	.

只有当病人患上"泡泡死亡症"，需要额外的能量来清除神经周围组织中的入侵微生物时，才允许他饲养博尔登的宠物之一。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [daɪz] .

In	the	end	,	it	is	the	animal	that	dies	.
在	这	结尾	,	它	是	这	动物	那	死亡	.

最终死去的是动物。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaɪndnəs][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

As	the	natives	knew	,	it	is	kindness	to	kill	it	quickly	.
作为	这	本地人	知道	,	它	是	仁慈	到	杀	它	迅速地	.

正如当地人所知，迅速杀死它是一种仁慈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

It	is	highly	regarded	and	respectfully	spoken	of	.
它	是	高度	认为	和	尊敬	说	的	.

它备受推崇，人们谈起它时都充满敬意。

['tʃɪldrən] [pleɪ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ,

Children	**play**	**as**	**close**	**as**	**they**	**can**	**get**	**,**
孩子们	玩	作为	关闭	作为	他们	能	得到	,

孩子们尽可能地靠近彼此玩耍，

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [kept] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [penz] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] , ['stɜːrdi] [fens] .

but	**are**	**kept**	**well**	**away**	**from**	**the**	**pens**	**by**	**a**	**high**	**,**	**sturdy**	**fence**	**.**
但	是	保留	出色地	离开	从	这	钢笔	经过	一个	高的	,	结实的	栅栏	.

但被高高的、坚固的围栏与畜栏隔开。

[əˈdʌlts] [wɔːk] [baɪ] [ænd; ənd] [nɑːd] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Adults	**walk**	**by**	**and**	**nod**	**kindly**	**to**	**it**	**.**
成年人	走	经过	和	点头	亲切地	到	它	.

大人们走过，友好地向它点头致意。

['boʊldən] ['nevər] [goʊz] [ðer; ðər] [nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Bolden	**never**	**goes**	**there**	**nor**	**will**	**he**	**speak**	**of**	**it**	**.**
博尔登	绝不	去	那里	也不	将要	他	说话	的	它	.

博尔登从不去那里，也从不谈论那里。

[hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] ['hiːz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

His	**friends**	**say**	**he's**	**unhappy**	**about**	**being**	**the**	**first**	**Earthman**	**to**	**discover**	**the**
他的	朋友们	说	他是	不开心	关于	存在	这	第一的	地球人	到	发现	这

['juːsflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

usefulness	**of**	**the**	**little**	**animal**	**.**
用处	的	这	小的	动物	.

他的朋友们说，他很不高兴自己是第一个发现这种小动物用途的地球人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

They	**are**	**right**	**.**
他们	是	正确的	.

他们说得对。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] .

It	**is**	**a**	**distinction**	**he**	**doesn't**	**care**	**for**	**.**
它	是	一个	区别	他	不	关心	为了	.

他并不在意这种区别。

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] [bluː] ['æroʊ] .

He	**still**	**has**	**the**	**blue**	**arrow**	**.**
他	仍然	有	这	蓝色的	箭	.

他仍然保留着那支蓝色的箭头。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['loʊk(ə)l] ['krɑːftsmən] [huː] [kæn; kən] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

There	**are**	**local**	**craftsmen**	**who**	**can**	**mend**	**it**	**,**	**but**	**he**	**has**	**refused**
那里	是	当地的	工匠	WHO	能	修补	它	,	但	他	有	拒绝

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

their	**services**	**.**
他们的	服务	.

当地有工匠可以修理它，但他拒绝了他们的服务。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

He	**wants**	**to**	**keep**	**it**	**as**	**it**	**is**	**.**
他	想要	到	保持	它	作为	它	是	.

他想保持现状。

— [ef] . [el] . ['wɔlis]

—	**F**	**.**	**L**	**.**	**WALLACE**
—	F	.	L	.	华莱士

—FL 华莱士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神